



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

APARTADO AÉREO 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 177

1º DE OCTUBRE DE 1975

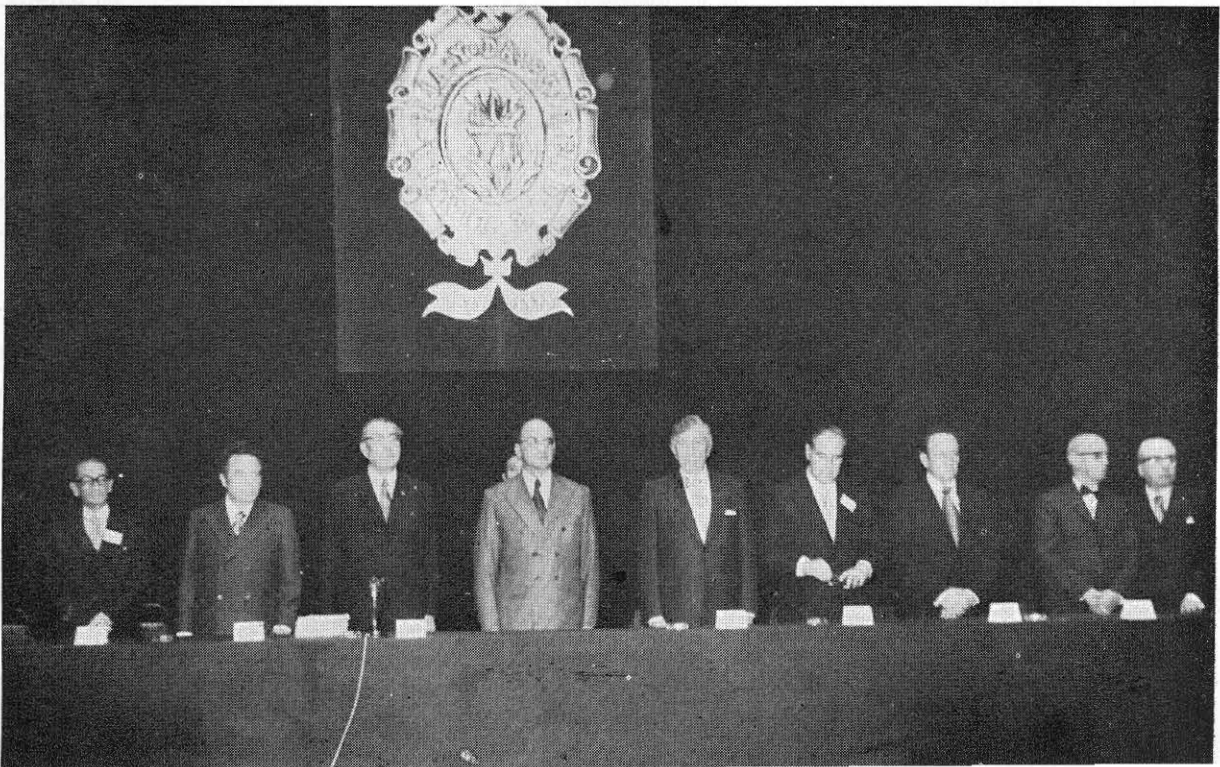
PRIMER CENTENARIO DE LA ACADEMIA MEXICANA DE LA LENGUA

La Academia Mexicana cumplió sus primeros cien años de vida institucional el 11 de septiembre del presente año. Para celebrar el acontecimiento la Academia invitó a un "Coloquio acerca del idioma español en el mundo contemporáneo" al que habrían de concurrir representantes de todas las Academias hispanohablantes, incluyendo la de Filipinas y las de lenguas afines: portuguesa y brasileña, francesa, italiana y rumana.

En efecto, el día señalado se encontraron en la ciudad de México algo más de sesenta miembros de las corporaciones mencionadas. Por diversos motivos dejaron de asistir únicamente los representantes de Chile y de Cuba, así como los de Italia y Rumania. Como observadores concurren también dos representantes de la Academia Norteamericana de la Lengua Española. La delegación colombiana la formaban los doctores Rafael Torres Quintero, José Antonio

SOLEMNE VELADA CONMEMORATIVA DEL CENTENARIO DE LA ACADEMIA MEXICANA EN EL PALACIO DE BELLAS ARTES DE MÉXICO

En el estrado, de izquierda a derecha: Dr. Rafael Torres Quintero, Subdirector de la Academia Colombiana; Lic. Bravo Ahuja, Ministro de Educación; Lic. Agustín Yáñez, Director de la Academia Mexicana; Lic. Luis Echeverría Álvarez, Presidente de la República; Lic. Miguel Alemán, ex-Presidente de la República; D. Alonso Zamora Vicente, Secretario Perpetuo de la Real Academia Española; D. Francisco Monterde, ex-Director de la Academia Mexicana y dos ministros de Estado.



León Rey y Gerardo Valencia. Cabe destacar la lujosa representación española compuesta por los académicos Don Alonso Zamora Vicente, Secretario Perpetuo de la Real Academia de Madrid y Presidente de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias, Don Pedro Laín Entralgo, Don Julián Marías, Don Antonio Tovar y Don Luis Rosales. Desde luego estaban presentes la mayoría de los académicos mexicanos, de la ciudad de México y de varios estados, presididos por el Director Licenciado Don Agustín Yáñez, a quien se debió la iniciativa de la solemne conmemoración y quien, con los generosos auspicios del gobierno de México y la permanente colaboración de sus colegas, llevó a feliz término todos los actos programados.

PRINCIPALES CELEBRACIONES

El primer acto de la reunión fue la ofrenda floral depositada en la casa de la antigua calle de Medinas N^o 6, donde celebró su sesión inaugural la Academia Mexicana el 11 de septiembre de 1875. A continuación se realizó la visita a la actual residencia de la Academia, en el viejo México, Donceles 66, donde se ofreció a los huéspedes un vino de honor.

A las 8 de la noche del mismo día 11, tuvo lugar la solemne velada, programada como principal acto de la conmemoración centenaria. La ceremonia se efectuó en el auditorio del suntuoso Palacio de Bellas Artes, con asistencia del señor Presidente de la República, de varios ministros de estado, de todos los académicos invitados y de numeroso público que colmaba la gran sala. Habló en primer término Don Agustín Yáñez, quien trazó a grandes rasgos la historia del nacimiento y desarrollo de la Academia Mexicana en sus cien años de vida y afirmó que las academias no coartan el libre uso del lenguaje, ni son pontífices inapelables sino que, por el contrario, orientan caminos, aconsejan usos, desaconsejan abusos y “median entre la fecundidad inventiva del vulgo y las normas del habla culta”.

Don Alonso Zamora Vicente, al presentar el saludo de la Academia Española, abogó por

el mantenimiento de la unidad idiomática en el plano culto y expresó que el meridiano de la lengua es una línea quebrada cuyas coordenadas pasan por las más diversas ciudades de España y América y que México, con su enorme población, es un polo de los más destacados. “Me atrevería a decir que el más destacado —añadió— por su condición de fronterizo con otros ademanes vitales y culturales”. Recabó también con ahínco la colaboración de las academias americanas para perfeccionar la Gramática y el Diccionario que la Corporación de Madrid quiere ver cada día más actualizados y científicos.

El doctor Torres Quintero llevó la vocería de las academias hispanoamericanas para dar su congratulación a la de México, honor que correspondió a Colombia por ser su Academia la primera y más antigua de las americanas. En su discurso hizo un breve recuento histórico de la creación de las academias correspondientes que constituyen hoy la Asociación de Academias de la Lengua Española y destacó la contribución que ellas, y en general los escritores americanos, han dado a los estudios filológicos y a la conservación y pureza del idioma español.

Para finalizar, el señor Presidente de la República, Licenciado Luis Echeverría Álvarez, al dar la bienvenida a los invitados, condensó en elocuentes palabras, la función de nuestro idioma en la época contemporánea. “El lenguaje se crea y se recrea en el habla popular”, afirmó y añadió luego: “Negar autoritariamente, en nombre de un pretendido purismo o de una censura dictatorial, la participación dialéctica de todos en su creación y pulimento, conduciría a un frío monólogo y a la esclerosis de la comunicación”.

Junto con las conmemoraciones de carácter académico y cultural hay que hacer mención de los elegantes actos sociales que se realizaron como parte del programa de festejos del centenario. Tales fueron, entre otros, el almuerzo que ofreció la Secretaría de Relaciones Exteriores en su residencia de Tlatelolco; el desayuno

a que invitaron el señor Presidente y su señora en su residencia de Los Pinos; la recepción del Regente del Departamento del Distrito Federal y comida dada por el Regente en el Museo de la ciudad; el homenaje a los Niños Héroeos en el Bosque de Chapultepec; la visita a la ciudad de Puebla con programa especial y el banquete ofrecido por el ex-Presidente Don Miguel Alemán en los salones del Hotel Continental donde se dio alojamiento a todos los huéspedes y sus señoras.

EL COLOQUIO SOBRE LA LENGUA

Parte esencial del programa, como se dijo, era la celebración de un coloquio sobre los problemas del español en el mundo contemporáneo. Este se instaló en los salones de la casa de la Academia Mexicana y fue presidido por Don Angel Battistessa, Director de la Academia Argentina de Letras. Como Secretario General fue designado el Doctor José Antonio León Rey, de Colombia. Luego de la sesión de apertura se inició el trabajo de las tres comisiones previstas cuyos temarios y mesas directivas estaban conformados de la siguiente manera:

Primera comisión: 1. Importancia del idioma español en el mundo contemporáneo. 2. Resonancia mundial de obras escritas en español. 3. Transformaciones del idioma por aportaciones regionales. 4. Normas para la selección de vocablos y estructuras nacionales. Presidente, Don Porfirio Diaz Machicao, Director de la Academia Boliviana. Secretario Don Samuel R. Quiñones, Director de la Academia Puertorriqueña. Secretario, Doña Margarita Carrera de Wever, de la Academia Guatemalteca.

Segunda comisión: 1. Medios de comunicación entre continentes. 2. Modificaciones debidas a la Gramática. 3. El idioma y los medios masivos de comunicación; casticismos y barbarismos. Presidente, Don Estuardo Núñez, de la Academia Peruana. Secretario, Don Pedro Díaz Seijas, de la Academia Venezolana. Relator, Doña María del Carmen Millán, de la Academia Mexicana.

Tercera comisión: 1. Neologismos necesarios de carácter científico, técnico, etc. 2. Medios de

conservar, enriquecer y difundir el idioma español. 3. Métodos de su enseñanza escolar y extraescolar. Presidente, Don Antonio Tovar Llorente, de la Academia Española. Secretario, Don Julio Icaza Tigerino, Secretario de la Academia Nicaragüense. Relator, Don Luis Rodríguez Castelo, de la Academia Ecuatoriana.

Estas comisiones tuvieron un intenso trabajo para revisar las numerosas ponencias que habían sido enviadas al congreso y que tenían que ser discutidas en el breve término de dos días, viernes 12 y lunes 15 de septiembre, durante los cuales deberían realizarse también dos sesiones plenarias. No obstante y gracias al procedimiento adoptado por los Presidentes de Comisión, se logró dar curso a todas las ponencias. Por lo que hace a Colombia fue comentado y favorablemente acogido el trabajo del delegado Rafael Torres Quintero sobre contenido y métodos de la enseñanza en los dos niveles escolares de Primaria y Secundaria. El texto de esta comunicación, lo mismo que el de las otras que fueron presentadas, todas de gran importancia e interés, será dado a conocer en una publicación que hará próximamente la Academia Mexicana.

Para finalizar el Coloquio se llevó a cabo una sesión plenaria en los salones del Hotel Continental y en ella se leyeron y aprobaron los informes de cada comisión. Asimismo se acogieron unánimemente las numerosas proposiciones de agradecimiento a las autoridades del gobierno mexicano y a las entidades y personas que de una u otra manera contribuyeron al éxito del brillante certamen conmemorativo del centenario.

Fue este en realidad un encuentro extraordinario por la calidad y número de los concurrentes, por su magnífica organización, por la generosa hospitalidad del gobierno y de la Academia de la hermana república que quisieron demostrar una vez más que la lengua común de tantos pueblos es el vínculo más operante para estrechar relaciones de amistad, para incrementar la mutua colaboración y para alcanzar la tan deseada y nunca lograda integridad.



Monumento a la Virgen, a la salida de la población.



Puesto de venta de frutas en el mercado. Nótese la "tolda" y la "báscula o peso de Toledo".



La iglesia de Muzo.

EL ESPAÑOL HABLADO EN BOYACÁ

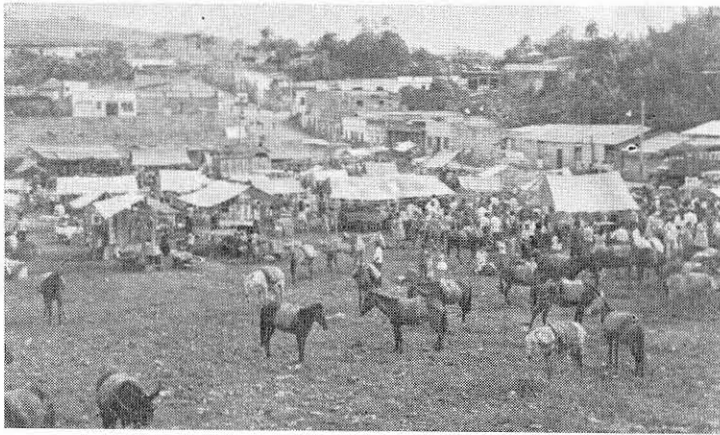
ENCUESTA

PARA EL ATLAS LINGUISTICO

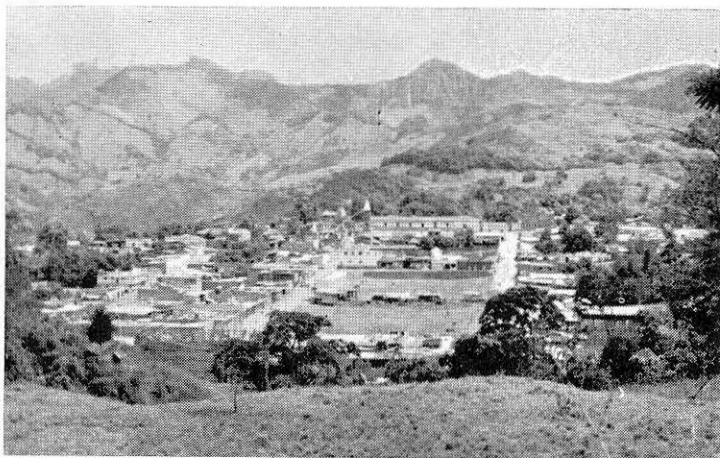
Pretender conocer totalmente algo, implica un exhaustivo y profundo estudio en todos o en muchos aspectos que tengan incidencia en él.

Si tenemos en cuenta que a Muzo se le conoce parcialmente y con informaciones un poco equívocas respecto a su verdadera realidad, no faltan exageraciones a tan controvertido municipio. Considero necesario dar una somera visión económica y social, que sin duda alguna complementará la realidad lingüística y etnográfica, que es la que compete al Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia.

Oportunidad para conocer más de lleno la realidad del "infierno verde" colombiano, fue la vivida por Marina Dueñas Ángel, Jennie Figueroa Lorza y Leopoldo Porras Pinilla, que, comisionados por el departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo, orientamos nuestro trabajo hacia ese cálido municipio situado al occidente boyacense. durante los días 4 a 9 de julio de 1975.



Vista parcial de la plaza de mercado de la población de Muzo.



Vista parcial de la población.

ESCRIBEN LEOPOLDO PORRAS Y MARINA DUEÑAS

EN MUZO

ETNOGRAFICO DE COLOMBIA

UBICACIÓN

Muzo se encuentra en una llanura rodeada de cerros, no muy lejos del río Minero, a 824 metros sobre el nivel del mar, con una temperatura media de 24 grados centígrados; dista de Tunja (capital del departamento) 173 kilómetros; de Bogotá, 215 kilómetros.

Se puede ir de Bogotá por dos vías: en la una están situadas las siguientes ciudades y municipios: Cajicá, Zipaquirá, Tausa, Sutatausa, Ubaté, Chiquinquirá, Buenavista y Muzo. En la otra vía están Tunja, Villa de Leiva y Buenavista.

Muzo limita con Coper, Paime, Maripí, Otanche, Borbur y La Victoria.

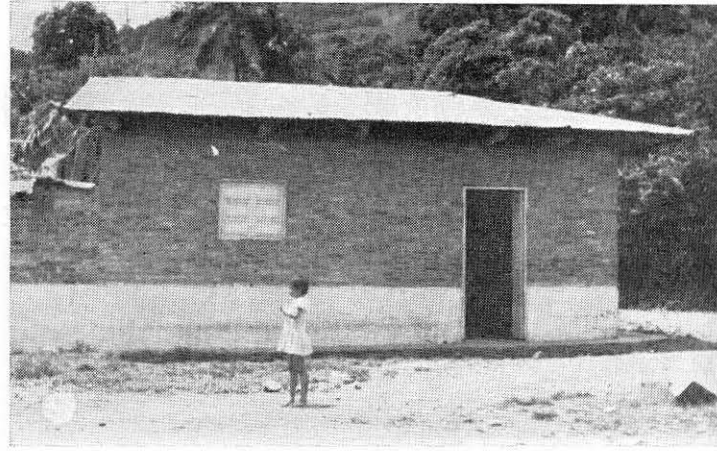
En el municipio hay las siguientes veredas: Cuacua, Betania, Paunita, Verdún, Isabí, Suratá, Quincha, Pedregal, La Peña, La Cañada, Cuazo, Egidos, El Tablón, Cerro Blanco, Sorque Grande, Sorquecito, Note, Itoco Norte, Ito-



Madre campesina alimentando a su hijo. Al fondo Leopoldo Porras, encuestador del ALEC.



Elisa de Porras, Clemencia Ortiz y Margarita Torres, las dos últimas, de izquierda a derecha, informantes del Atlas.



Tipo de casa.



Puesto de venta de frutas. Nótese el "peso".

co Sur, Balcón, La Vega, Guadualón, Agüitalta, Niauxa, Sauripa, Misucha y Puentón.

En el recorrido Chiquinquirá-Muzo apreciamos una exuberante vegetación. A lo largo del viaje pudimos ver no menos de 13 nichos con imágenes y estatuas de santos de devoción popular. El terreno es un poco accidentado; la vía tiene partes bastante altas; en muchas partes del camino pueden ver los ojos del viajero la fertilidad de la tierra.

HISTORIA

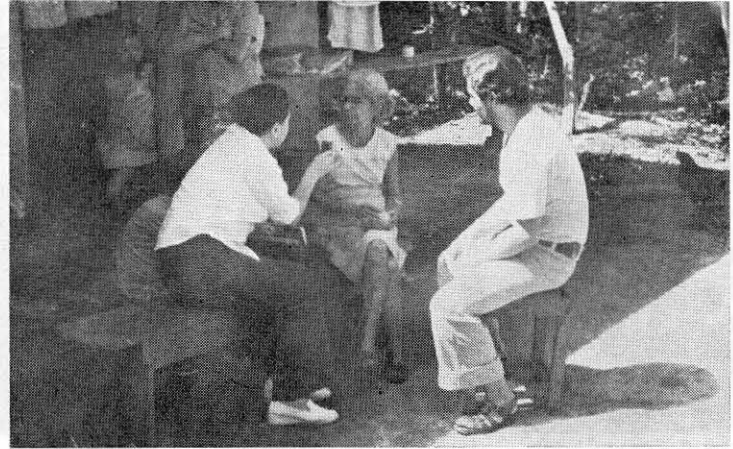
La fundación de Muzo se atribuye al Capitán Luis Lancheros, en el año de 1559.

El nombre de esta población fue tomado de la tribu indígena que habitaba el territorio en ese entonces, los aguerridos y caníbales indios muzos. Eran un pueblo dedicado a la agricultura y a la minería, en las cuales fundamentaban su economía.

Los muzos referían su origen de la manera siguiente: "En la orilla izquierda del río Magdalena, apareció después de la creación una sombra con silueta de hombre y que permanecía siempre recostada. Are, tal era su nombre, labró en madera unos rostros de hombres y mujeres que arrojó al río; al contacto con el agua las figuras se mutiplicaron. Are los puso a labrar la tierra, y terminada su educación agrícola, pasó el río y desapareció". Con esto nos damos cuenta de que era una tribu belicosa, pues hacían la guerra a los moscas, a los saboyás y a los chibchas. Practicaban la minería,



Loro mucuño.



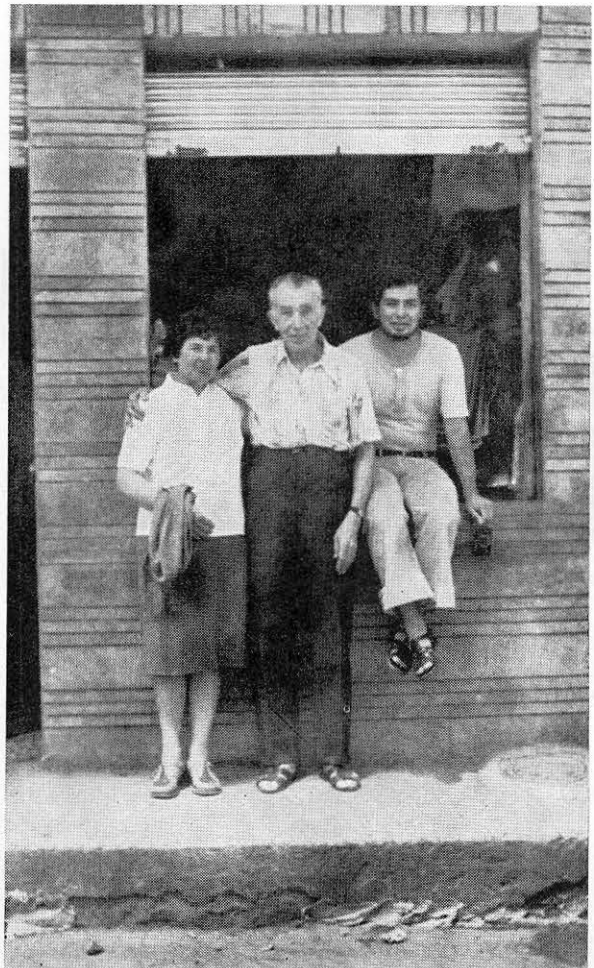
Marina Dueñas grabando las informaciones de doña María Clemencia Ortiz. Las acompaña Leopoldo Porras.

especialmente en el cerro de Itoco y sus alrededores; esto lo hacían de una manera rudimentaria e imperfecta. Groot, en su historia de Nueva Granada, relata que el capitán Juan de Penagos descubrió los ricos yacimientos esmeraldíferos; da cuenta también de que los indios de esta región enviaban esmeraldas a otras tribus; el comercio en ese entonces se extendió hasta el Perú, en donde los conquistadores hallaron esmeraldas de la comarca de los muzos.

Frutos especialmente cultivados eran, hasta hace poco tiempo, el maíz, la yuca, el plátano de diferentes clases, el café suave, el cacao, etc. Con el transcurrir de los días se fue perdiendo el deseo de labrar la tierra, de aprovechar la prodigalidad de la naturaleza, con la esperanza de que la suerte los ayudará a conseguir esmeraldas; ahora se cultiva la tierra pero con poca técnica y en un porcentaje muy escaso; ya no se consigue quien desempeñe labores agrícolas; antiguamente no faltaban los árboles frutales y algunas "maticas" en los solares de las casas; ahora en la mayoría sólo queda el recuerdo, porque muchos solares han sido objeto de excavaciones, donde han encontrado algunas "chispitas" (esmeraldas de algún valor, y de tamaño no muy grande).

ASPECTO SOCIOECONÓMICO

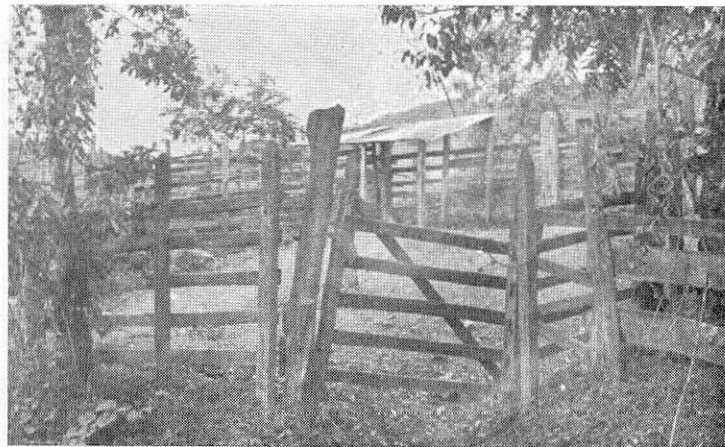
El municipio tiene muchas escuelas en las veredas y el área urbana, y cada año se da ingreso a mayor número de niños y niñas.



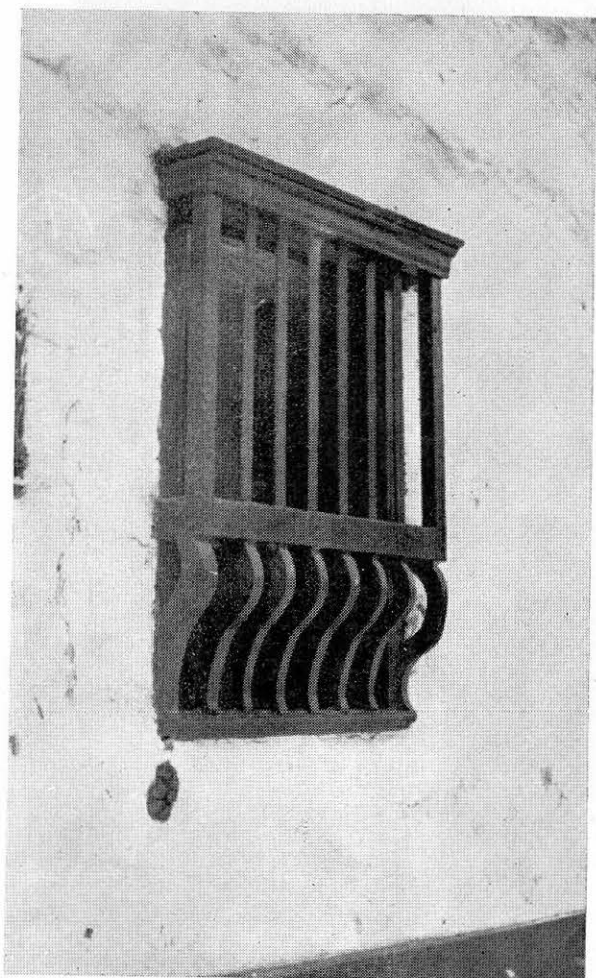
Elisa de Porras, Leopoldo Porras y su hijo Leopoldo, familia que atendió a los investigadores del Instituto y colaboró eficazmente en la encuesta.



Tipo de mujer muceña.



"Puerta de palo", en el corral.



Tipo de ventana.

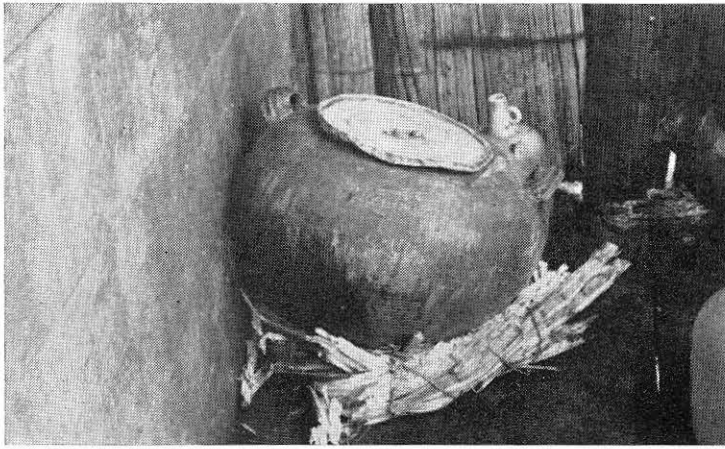
El medio ambiente no es del todo beneficioso para el aspecto cultural; hay bachilleres y normalistas, pero pocos profesionales. Cabe resaltar el interés y el sacrificio de muchos por educarse y servir de una u otra forma a su terruño.

Muzo no solamente tiene riquezas minerales: también las tiene en un plano etnográfico, pero dadas al olvido; es más, en el plano de la antropología deben de existir vestigios de la cultura muzo; se han encontrado muestras de hachas, flechas de piedra y elementos que hacen suponer la existencia de una cultura sepultada en el olvido y la despreocupación.

Muzo era, en mis años de mocedad, tranquila y acogedora, con sus hileras de casas blancas con sus zócalos de un mismo color, casi siempre con sus tejas pintadas de rojo, y el hermoso tañir de sus campanas; ahora la paz está alterada con incidentes producidos por la discordia que se presenta entre las personas que negocian en piedras preciosas. Muchas veces esas personas no son nativas de Muzo: casi siempre son de otros municipios y departamentos.

Hoy la vida en Muzo es difícil por el índice de desempleo, la falta de habitación, el alto costo de la vida, la violencia, etc.

Muchas personas vienen de otras partes a sumarse al grupo de desocupados que espera ver cristalizadas sus esperanzas en la "suerte verde". Los nativos de Muzo son pocos; hay tal vez un porcentaje mayor en la masa rural.



“Olla” o “tinaja” para batir guarapo.



Tipo de vivienda.

Las personas que tuvimos oportunidad de entrevistar, tanto en la vereda de Quincha como en el área urbana, mostraron espontaneidad, cordialidad, hospitalidad y buena voluntad, circunstancias que en gran parte fueron decisivas para el éxito de nuestro trabajo de terreno.

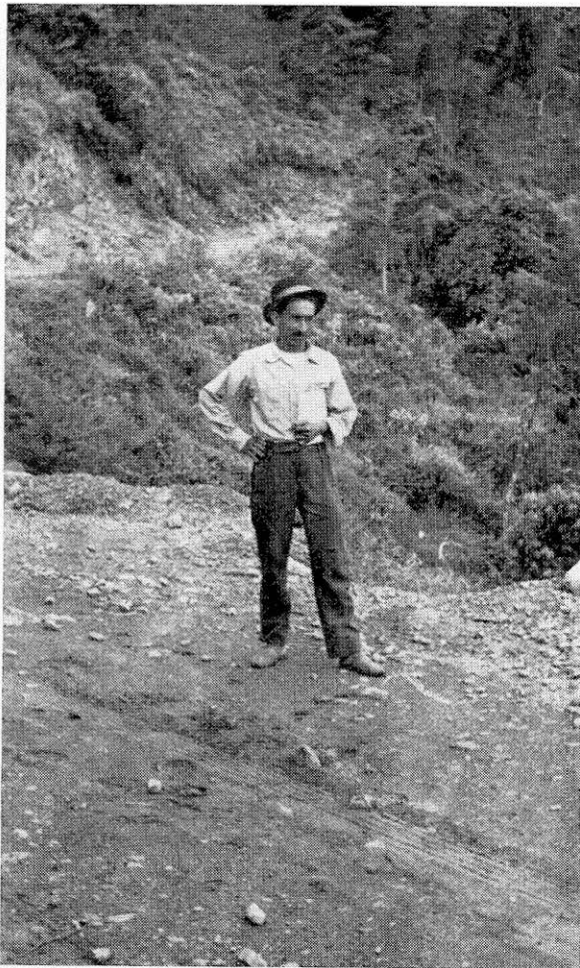
Los medios de comunicación masivos, como la radio y la televisión, inciden en el aspecto lingüístico y modifican de una u otra forma lo auténtico del lugar; lo mismo el confluír de gentes de diferentes sitios del país.

Agradecemos, conjuntamente con las investigadoras Marina Dueñas y Jennie Figueroa, al señor Luis Hernando Vallejo, alcalde municipal, a los R. P. Maximiliano Cortés y Marcos Triana, la ayuda moral que nos prestaron. También agradecemos de forma muy especial a nuestros informantes Clementina Ortiz, Julia Inés Negro, Margarita Torres, Alicia M. de Santamaría, Ana Matilde Espitia, Rafael Bustos y José Soto, residentes en el perímetro urbano y a algunas familias de la vereda de Quincha: Gabriel Calvo Murcia, Anátide Armero de Calvo, Serafín Calvo Murcia y Alfonso Armero, gentes que abastecen de panela al pueblo, dedicadas al cultivo de la caña de azúcar y a la agricultura en general. Su hospitalidad, su buena voluntad, sus atenciones, su cordialidad, hicieron que nos sintiéramos muy satisfechos y pudiéramos realizar a cabalidad la encuesta que se necesitaba hacer en aquella región para el Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia.

LEOPOLDO PORRAS PINILLA.



Serafín Calvo Murcia, informante del ALEC, y la investigadora Marina Dueñas.



Gabriel Calvo Murcia, informante del Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia, en la región esmeraldífera de Muzo.

ALGUNAS OBSERVACIONES FONÉTICAS Y LEXICAS

FONÉTICA

La *f*.— En la realización de la *f* se observaron variaciones: ante todo, se pronuncia bilabial; en algunos casos, bilabial con leve elemento de aspiración; en otros, aspirada con leve elemento bilabial; en repetidas ocasiones era totalmente aspirada: *aján*, *jirme*, *jique*, *escojina*, *garrajones*, *jalta*, etc.

La *s*.— Se pronuncia generalmente predorsal; en algunos informantes se observó sistemáticamente dentalizada; en otros solamente en la conversación espontánea; en posición implosiva se debilita un poco; igual ocurre a veces cuando está en posición intervocálica.

La *r*.— En posición final es fricativa; en algunos casos se oye con leve asibilación.

La *y*.— Se pronuncia a veces plena, a veces entre *y* y *yod*, y a veces como simple *yod*.

La *ll*.— Todos los informantes diferencian claramente *ll/y*.

La *ch*.— La pronunciación de la *ch* es africada normal.

La *j*.— En la pronunciación de esta velar se registró a veces un leve elemento fricativo bilabial sordo: *j^φueves*, *j^φuicio*.

La *rr*.— Se registró como vibrante múltiple; en algunos casos, fricativa; en otros, como leve asibilamiento.

b, d, g.— Los fonemas *b, d, g* en posición intervocálica se realizan como fricativos débiles; la *d* llega a desaparecer: *aentro*.

En el grupo *dr* la *d* se ensordece un poco. La *d* en posición inicial se debilita o se pierde: *esollar*, *esmamantar*, *^ddulcera*, *estapador*, *espensa*.

Trueque de consonantes: hay en *brasiel*, *párparo*, *mojo* 'moho', *murlo*, *alfider*. Algunas de estas formas son arcaicas en España.

DIPTONGOS.— Hay desarrollo de un elemento velar ante el diptongo *ue*: *un güevo*, *virgüela*.

Monodiptongación: *pacencia*, *afectosa*. Dicen *yerba*, *yelo*, *yel*, como en castellano.

Hay prótesis en *destanquero*, *alagarto*. Aféresis en *posas* 'esposas'. Cerramiento de la vocal *o*: *tubillo*, *soldau*, *podríu*, *enmuchilar*, *se culumpió*, *muninillo*.

MUESTRA DE LÉXICO

cachuchos 'bragas femeninas'.

pasante 'cerrojo o pasador'.

conchoco 'la mitad de un tarro de guadua cortado verticalmente para moler ají'.

pasera 'mueble para poner platos'.

pote 'vasija de totumo, para sembrar maíz o coger café'.

potrero grande 'infierno' (humorístico).

yerbosas 'las brujas'.

yerbazos 'brujerías'.

(*la*) *casa sin cocina* 'la cárcel' (humorístico).

chucho 'maracas'.

lusaina 'armónica'.
flor diabo 'en los gallos, color negro con pintas blancas'.
contra 'bola de cristal'.
hacerle un pase 'partir el naípe'.
trampolín 'tramoso'.
yel 'punta o herrón del trompo'.
joyar 'rumiar el ganado'.
cuico 'ganado cebú'.
najada 'excremento de la res'.
cucacho 'cucarrón, escarabajo'.
ciempatas 'ciempies'.
chimbalo 'murciélago'.
bembo 'cabeza'.
goma 'lobanillo'.
cutoso 'pelo crespo'.
necesidá 'hambre'.
manicagado 'zurdo'.
plan de la mano 'palma de la mano'.
palmetiar 'aplaudir'.
tornizco 'pellizco'.
garrete 'pantorrilla'.
gocho 'sujeto medio sordo'.
diana 'paliza'.
(los) hinchados 'los ricos'.
(los) potentes 'los ricos'.
capotera 'costal de dos bocas'.
cerrar capotera, zafar cabezal 'morir' (formas eufemísticas).
monte 'terreno con rastrojo'.
(un) rozao 'un abra'.
mariar 'ruido fuerte del río'. *Cuando el río mare...* *El río está mariando.*
salpaica 'zapapica' (herramienta).
azotador 'látigo'.
coche 'zorra' (vehículo de transporte).
matón 'arbusto'.
cusbira 'limpieza de la panela'. *La totuma sirve para hacer cusbiras.*
carucha 'cachaza de la panela'.
escarumbar 'descachazar'.
mamota 'cucaracha'.
jucha 'sarna'.
enjucharse 'llenarse de sarna'.
tocón 'animal de cola'.
pisapared 'hombre que hace tapias'.
reinoso. Dícese de todo lo que viene de tierra fría.
topidos 'costales de tejido tupido'.
chile 'costal de tejido ralo'.



CHIQUINQUIRÁ. — Basílica de Nuestra Señora del Rosario en la capital de la Provincia de Occidente. Por esta población boyacense, que es también la capital religiosa de Colombia, pasaron los investigadores a realizar la encuesta de Muzo.

lichigas 'mochilas'.
topidas, jiras 'clase de mochila'.
(un) tagualpa 'un peso'.

AGRADECIMIENTO.— Las investigadoras Jennie Figueroa y Marina Dueñas agradecen a don Leopoldo Porras Pinilla, a su señora Elisa de Porras y a sus hijos, tanto las atenciones personales que les brindaron, como la inestimable ayuda en la búsqueda de informantes; todo ello contribuyó a poder hacer el trabajo con pleno éxito.

MARINA DUEÑAS ÁNGEL.

ACTIVIDADES DEL DOCTOR GÜNTHER HAENSCH EN EL INSTITUTO CARO Y CUERVO EN 1975

Nuevamente estuvo entre nosotros, de abril a junio del presente año, el ilustre lingüista alemán, profesor doctor Günther Haensch, de la Universidad de Augsburgo. Las actividades docentes e investigativas que desarrolló el profesor Haensch en el Instituto Caro y Cuervo, fueron muy extensas y fructuosas, especialmente para los estudiantes del Seminario Andrés Bello y para los colaboradores del Departamento de Lexicografía del Instituto. En los tres meses mencionados, el doctor Haensch dictó un curso intensivo de Lexicografía e inició varios trabajos de investigación que se adelantan ahora con la participación conjunta del Instituto Caro y Cuervo y de la Universidad de Augsburgo.

Ya había aparecido en *Noticias Culturales* (núm. 170) una información sobre el contenido del curso de Lexicografía. Sólo debemos añadir que en esta ocasión los temas fueron tratados más extensamente y se dispuso de mayor tiempo para la elaboración de trabajos prácticos y de investigación. Entre las actividades fundamentadas en el curso se destacan las siguientes:

- 1) Preparación de un cuestionario para que cada uno de los alumnos del Seminario Andrés Bello pudiera elaborar fichas sobre la lengua de Colombia o sobre un sociolecto colombiano, o de otra nación de habla española.
- 2) Un seminario sobre técnicas modernas de lexicografía para los investigadores del Departamento de Lexicografía.
- 3) Elaboración de ficheros especiales para los temas siguientes: a) español general de Colombia, b) jerga del hampa colombiana, c) jerga estudiantil colombiana, d) glosario de americanismos.
- 4) Junto con los investigadores del Departamento de Lexicografía, redacción de algunos capítulos de un *Manual de iniciación a la lexicografía práctica española*.
- 5) Con la participación de los mismos investigadores del Departamento de Lexicografía, el doctor Haensch dio principio a la compilación de una bibliografía de lexicología y de lexicografía general, tanto del español peninsular como hispanoamericano, que tiene la pretensión de llenar

un vacío en estas disciplinas de la lingüística aplicada. Hasta el momento se han compilado unas 6.000 fichas para esta bibliografía.

- 6) Reuniones con los investigadores del Proyecto del Habla Culta de Bogotá, del Instituto Caro y Cuervo, para resolver consultas sobre los problemas que plantea la encuesta léxica.

Además, el doctor Haensch dictó un ciclo de cuatro conferencias en la Sala José Eusebio Caro de la Biblioteca Nacional sobre temas muy importantes de la lingüística española. A continuación ofrecemos un resumen de estas conferencias.

«INTERFERENCIAS Y CONTACTOS DE LENGUAS»

«PROBLEMAS FUNDAMENTALES Y METODOLOGÍA PARA EL ESTUDIO DE LOS PROCESOS DE IRRADIACIÓN Y RECEPCIÓN LINGÜÍSTICA»

En esta conferencia el profesor Haensch se propuso pasar revista a los problemas relacionados con las influencias externas sobre las lenguas y los dialectos. Expuso cómo las lenguas, lo mismo que las colectividades humanas a las que sirven como medio de comunicación, no han vivido nunca en un completo aislamiento. Apenas hay lengua alguna que no haya recibido influencias externas, superficiales o profundas, esporádicas o masivas, según la época, la intensidad de los contactos y la situación de la lengua receptora. Dividió el tema del siguiente modo:

A. PROCESOS DE INFLUENCIAS INTERLINGÜÍSTICOS, los que, a su vez, dividió en tres grupos principales: 1º Interferencias; 2º El bilingüismo, en el que se distinguen dos tipos: a) individuos bilingües, b) grupos bilingües; 3º Influencias externas de una lengua sobre otra, en una situación que se podría calificar de monolingüismo.

B.— TERMINOLOGÍA. Anotó el profesor Haensch que para designar el conjunto de fenómenos de interacción, interferencias o influencias mutuas entre las lenguas, no disponemos todavía de un término genérico aceptado por todos. En

autores de habla inglesa, y en otros, se usan, por lo general, los términos *interaction* (interacción) e *interference* (interferencia). Pero el término más adecuado, según el profesor Haensch, es *interacción*, anotando, además, que para designar los fenómenos de interpretación lingüística masiva, disponemos de la terminología tradicional de los romanistas, consagrada ya por el uso de varios decenios: *sustrato*, *superestrato* y *adstrato* (en el sentido con el que lo usó primero Valkhoff).

C.— FENÓMENOS INDIVIDUALES. Respecto a otras clases de influencias externas sobre una lengua (anglicismos, arabismos, etc.), y para señalar fenómenos individuales de influjo externo, W. Kessering utilizó el término genérico de *xenismo*, preferible ante el término inglés *pegrinism* y *foreignism*, y al español *extranjerismo*. Luego el profesor Haensch distinguió varias clases de xenismos: a) Xenismos por préstamo lexical, en inglés *loan word*, *transfer* (word); en alemán *Lehnwort*; en francés *emprunt*. b) Xenismos por calcos lingüísticos, en francés *calques linguistiques*. c) Un tipo totalmente distinto de los anteriores es el de *Lehnsehopfung*, en inglés *loan creation*, o creación autónoma de una palabra dentro de una lengua para denominar un concepto importado y desconocido por ésta. d) Préstamos morfológicos o morfemas alógenos. e) Calcos sintácticos, por ejemplo, del francés, “los problemas a discutir”. Además, existen tipos peculiares de xenismos, como los seudoxenismos y los exotismos.

Por último, el profesor Haensch hizo la anotación de que hay xenismos que se integran fácilmente en el sistema de la lengua receptora y otros que crean perturbaciones o pueden producir alteraciones del idioma en cuestión.

« LA PENETRACIÓN DE ANGLICISMOS EN EL ESPAÑOL PENINSULAR Y AMERICANO »

El inglés sólo es adstrato del español en algunos países o territorios (Puerto Rico, sur de los Estados Unidos). Sin embargo, su influencia sobre el español y la mayoría de las lenguas occidentales y otras ha aumentado después de la segunda guerra mundial, de tal modo, que se puede hablar de un *adstrato de civilización*. Lo que caracteriza



EL PROFESOR GÜNTHER HAENSCH

al anglicismo de hoy, a diferencia de la influencia de otras lenguas en épocas anteriores, es su repercusión, tanto sobre la lengua común en todos sus niveles, como sobre los tecnolectos y sociolectos.

Los anglicismos procedentes de Inglaterra y de los Estados Unidos llegan a España en su mayoría, a través del francés, por lo cual el español peninsular ha tomado los anglicismos ya en una forma más o menos romanizada.

En cambio, en Hispanoamérica, la influencia del inglés se distingue fundamentalmente de la de España en el hecho de que los Estados Unidos han ejercido una fuerte influencia que se explica por la enorme importancia de dicho país, en el aspecto político, económico y tecnológico.

La introducción del anglicismo es, además, independiente de simpatías y aversiones políticas e ideológicas.

Causas de la difusión de los anglicismos. La difusión de los anglicismos puede tener varias causas: 1º) Los productos nuevos, inventos, métodos recientes, ideas, modas, bailes, etc. 2º) La influencia que ejercen las agencias de noticias. 3º) La televisión, la radio, la prensa, el cine, las revistas, las editoriales, etc.

Esta invasión de anglicismos en el español produce una serie de vacilaciones y perturbaciones en su pronunciación, en su grafía, en la formación del plural (la mayoría de los anglicismos sólo añaden una *s* en vez de *-es*, como los *albums*, los *films*, en vez de los *álbumes*, los *filmes*); lo mismo que expresiones en función adjetival (las mujeres *sexy*, los boxeadores *groggy*); omisión de preposiciones en nombres compuestos (sombrero caballero). Con todo esto, estamos en presencia de casos que afectan la fonética, la morfología, la sintaxis, etc., pero que interesan también a la *formación de las palabras*.

¿Qué hacer ante la presencia de los anglicismos?

El profesor Haensch dice que los puristas quedan en ridículo ante cada nueva edición del *Diccionario Académico*, que procura seguir la marcha constante de la lengua: "Una actitud razonable y prudente nos parece la más recomendable frente al problema de los anglicismos evitables y anglicismos impuestos por la creciente interdependencia mundial en todos los campos, o, incluso, en aquellos consagrados ya por el uso. No hay que alarmarse demasiado pronto [...]. Sin caer en la pedantería, se puede intentar frenar los excesos, y, por lo demás, no buscar una terapia para un estado patológico, sino reforzar el organismo de la lengua [...]. Habría que buscar una solución uniforme siempre que no sea posible sustituir un préstamo por un calco lingüístico o un neologismo de la lengua receptora [...]. Conviene no tocar aquellos anglicismos que son útiles y se integran sin dificultad en el sistema fonológico del español".

« LA LENGUA ESPAÑOLA AYER Y HOY »

« LA LUCHA DE FUERZAS EN TORNO A LA FIJACIÓN DE UNA NORMA LINGÜÍSTICA »

En este tema, el profesor Haensch anota que toda lengua de cultura es un sistema de signos que se encuentran en un equilibrio inestable, sistema heterogéneo y asimétrico, sujeto a cambios continuos, que tras fases fuertes de perturbaciones, tiende a restablecer cierto equilibrio, y que, por otra parte, las innovaciones lingüísticas tampoco son integradas a la lengua general según leyes rigurosas sino con ciertas irregularidades; por lo mismo, un sistema lingüístico no podrá tener nunca el carácter homogéneo de los sistemas matemáticos, químicos o biológicos, pero, a pesar de esto, la lengua es un sistema cuyo carácter depende en cada

fase de su evolución de una serie de fuerzas que actúan sobre él.

Los cambios lingüísticos afectan mucho más a la lengua familiar o popular y a los sociolectos que a la literatura, que suele ser más estable, pero se da continuamente una interacción, tanto entre los diferentes niveles lingüísticos dentro de la lengua general, como entre la lengua general y sus subsistemas, de tal manera que cualquier cambio que se realiza en un tipo de lengua repercutirá, a la larga, en la lengua general, y esto ocurre en el individuo hablante, de tal modo que éste se encuentra influenciado constantemente por tendencias antagónicas, por ejemplo, por una parte, la lengua común y, por otra, los particularismos regionales, la inestabilidad o indiferencia frente a las normas establecidas, etc.

Para corroborar lo antes expuesto, el doctor Haensch hizo un análisis lingüístico e histórico del español en la Península Ibérica, en donde tuvo que vérselas, no sólo con los idiomas y dialectos vecinos, sino también, desde el principio, con el latín.

En relación con la lengua de nuestro tiempo, el profesor Haensch dijo que si en la literatura se había creado en la primera mitad del siglo xx una lengua equilibrada, llana, libre de afectación, en cambio en la segunda mitad de nuestro siglo, la literatura como fuerza normativa de la lengua queda cada vez más relegada a un segundo plano por los medios de comunicación de masas: prensa, radio, cine y televisión. Esta influencia puede ser nefasta, si la lengua que se habla en cualquiera de estos medios es incorrecta debido a su enorme influencia sobre las personas; asimismo la lengua popular, tan creativa y tan viva, penetra cada vez más en la lengua general y puede enriquecerla, como ha ocurrido siempre, pero esto trae consigo el peligro de que se imponga una lengua ya no popular, sino populachera.

Advirtió también el distinguido lexicógrafo que la belleza y pureza de la lengua cuentan ya poco frente a su eficacia en la función comunicativa.

La lengua española se enfrenta de nuevo con el dilema: *ortodoxia o apertura?* En España se habla mucho en la actualidad de una crisis lingüística y hay autores que señalan el peligro de la pérdida de la unidad del español bajo las fuertes influencias diferenciadoras. El doctor Haensch piensa que no hay que ser tan pesimistas, pues son también fuertes los factores unificantes, entre los cuales corresponde un papel decisivo a los me-

dios de comunicación de masas. La lengua española tuvo cambios profundos desde que nació, pero siempre se produjo una nueva consolidación del sistema. La lengua vino a ser *diferente* de lo que había sido en cada fase anterior, pero no *peor*. La lengua española busca hoy su camino en un mundo que está cambiando.

« LA COMUNICACIÓN LINGÜÍSTICA
ENTRE ESPAÑOLES E INDIOS
EN LA CONQUISTA »

Por último, el profesor Haensch planteó un problema lingüístico de la Conquista, que ha sido poco estudiado hasta el momento.

Cuando los primeros descubridores llegaron a tierra americana (1492), se estableció el primer contacto entre personas de dos mundos diferentes, sin haber tenido contacto alguno antes, lo cual dio origen a un problema de comunicación, especialmente lingüístico.

Si los individuos o grupos se proponen establecer una comunicación fuera de su propia comunidad lingüística con otras personas, deberán, o bien hacer que éstas aprendan su propia lengua, o, en el caso contrario, tendrán que estudiar la lengua de la colectividad extraña o coincidir en una lengua mixta que se elabora cuando los individuos de ambos grupos se esfuerzan por entender lo que dice el otro y tratan de imitarlo lo mejor que pueden.

En el caso de España y América, no tenemos testimonio alguno sobre la existencia de una lengua mixta en los comienzos de la Conquista. Según el Diario de Colón, la comunicación entre españoles e indios se realizó durante mucho tiempo, únicamente por gestos y mímica. La comunicación entre españoles e indios partió, pues, de cero, y en su desarrollo se dieron principalmente tres etapas: 1) Mediante la primitiva comunicación mímica; 2) Comunicación mediante intérpretes; 3) Mediante la difusión paulatina del español entre los indios y el aprendizaje de lenguas indígenas, por parte de los españoles.

El profesor Haensch destacó, además, el papel importante, desde el punto de vista lingüístico, que correspondió a las mujeres indias, quienes, en parte a la fuerza, en parte voluntariamente, vivían con los españoles, generalmente como concubinas. Con frecuencia los caciques regalaban mujeres a los españoles.

Finalmente, afirma el doctor Haensch que el problema de la comunicación con miembros de otra comunidad lingüística cuyas lenguas no presentaban parentesco genético alguno, fue resuelto por los españoles en muchos casos mediante la fuerza. Pero lo decisivo en este aspecto fue probablemente la imperiosa necesidad de entenderse al precio que fuera. Con todo, los problemas de comunicación no han desaparecido en América Latina y sigue existiendo un problema de comunicación entre hispanohablantes e indios.

JESÚS GUTENBERG BOHÓRQUEZ CUBIDES.

PALABRAS
CON AZAR

Dentro de la serie "La Granada Entreabierta", el Instituto Caro y Cuervo entrega esta agradable colección de breves ensayos, debidos a la pluma, amena y lúcida, de Achury Valenzuela.

Publicados en periódicos y revistas, estos ensayos adquieren al integrar un solo libro, un volumen impresionante en cuanto a su unidad de intención y de estilo. En ellos se busca, según confesión propia del autor, "encontrar en las palabras y locuciones del idioma ese duende invisible que las anima, las transmuta, las transfigura, las hinche de savias distintas,

las colorea, las matiza y, finalmente, se complace en trocarnos las cartas del juego lexicológico".

Los ensayos abarcan desde incursiones por el vasto mundo del Quijote, hasta análisis del recamado "visco", o de los equivalentes castellanos del anglicismo "serendipity" (chiripa), pasando por lo que llama Achury "el mundo de la geofagia". En todo caso la obra es un acierto más de esa colección, breve en volúmenes pero grande en prestigio, que es "La Granada Entreabierta".

En Comentarios de FERNANDO SOTO APARICIO, en *Revista Diners*, Bogotá, agosto-septiembre de 1975, pág. 72.

JULIO H. PALACIO

Julio H. Palacio nació en Barranquilla, departamento del Atlántico, el 6 de septiembre de 1875. Fueron sus padres don Francisco J. Palacio y doña Virginia Martínez Salcedo. Hizo estudios de literatura en París, de 1886 a 1889; de derecho y ciencias políticas en la Universidad Republicana de Bogotá y luego en la Universidad de Bolívar de Cartagena, donde obtuvo el título de doctor, a los diez y nueve de su edad.

Palacio, poseedor de una vastísima cultura, fue escritor, político, parlamentario, diplomático, polemista y periodista de gran trayectoria. En esta actividad colaboró en *El Porvenir* de Cartagena, *La Nación* de Barranquilla — donde también dirigió *El Día* — y *El Tiempo* de Bogotá, en cuyas páginas hizo famosa su columna "Historia de mi vida". Se ha escrito que fue "un editorialista de pluma galana y de frase robusta".

Joaquín Ospina, en su obra *Diccionario biográfico y bibliográfico de Colombia* (Bogotá, 1939, t. III), expresa lo siguiente:

La pluma de Julio H. Palacio tiene la propiedad maravillosa de crear y de demoler: consagra cuanto aplaude, anonada cuanto ataca. El doctor Núñez, aquel filósofo que poseía la propiedad de tener idea exacta de las capacidades de los hombres, lo trató siempre con marcadas y honrosas distinciones.

Por su parte, Guillermo Camacho Carrizosa, en el libro *Santiago Pérez y otros estudios* (Bogotá, 1935), hace esta apreciación:

Julio H. Palacio, disertó y atractivo, aun en los momentos en que su lógica se eclipsa, ensaya desde las brillantes columnas de su diario una defensa de la Regeneración... Ciéndonos a lo político, Julio Palacio aunque flotante y tornadizo, como todos los hombres de talento que descubren los múltiples aspectos de las cosas, sólo ha sido fiel a una ilusión, sólo ha sentido en su vida un afecto perdurable: Núñez.

Con motivo del centenario natalicio de Julio H. Palacio, ocurrido el mes pasado, reproducimos dos escritos autobiográficos: el titulado *Recuerdos de mi niñez*, que hemos tomado del Suplemento Literario de *El Tiempo* (Bogotá, agosto 22 de 1948), y el segundo, *Mi encuentro con Núñez* (en forma fragmentaria), que hace parte de la obra *Historia de mi vida* (Bogotá, 1942). Finalmente, cabe recordar que este distinguido personaje fue secretario privado del Presidente Rafael Núñez, de quien se conmemoró, el pasado 28 de septiembre, el sesquicentenario de su nacimiento.

Julio H. Palacio, "prosador de regia estirpe", falleció en Bogotá el 13 de febrero de 1951.

HISTORIA DE MI VIDA

RECUERDOS DE MI NIÑEZ

Las personas, y no pocas, que han venido leyendo con dón de simpatía y extrema benevolencia *Historia de mi vida* me preguntan o inquietan las razones por las cuales he suspendido la publicación de ella. Considero deber de reciprocidad darles una explicación de lo que me ocurre.

Había llegado en *Historia de mi vida* a un período en que era preciso y oportuno referirme a muchos hombres que aún viven, y, aun cuando es inagotable mi espíritu de tolerancia y mi discreción, tendré que señalar las equivocaciones que, a mi juicio, cometieron en sus actuaciones políticas y administrativas, y no deseo granjearme más enemigos de los que hoy tenga, enemigos gratuitos, a quienes seguramente no soy simpático o que no me consideran máximo escritor, portento de inteligencia, suma y compendio de talentos, de esos que se encuen-

tran ahora a la vuelta de la esquina y que cuentan para elogiarlos camarilla de adoradores "cotóric" de bombos mutuos. Al propio tiempo he resuelto hacer confesión general de mis pecados, de mis culpas, y deseo, naturalmente, que el final de *Historia de mi vida*, que ya estoy escribiendo, sea publicado cuando esté reposando en el seno de la madre tierra. Y hasta tengo señalado el amigo que estará dispuesto a hacer tal publicación.

Como en *Historia de mi vida* no escribí nada sobre mi niñez, ocurreseme ahora hacer una síntesis de los recuerdos que de ésta conservo y de las meditaciones que a tal propósito han asaltado siempre a una inteligencia tan parca como la mía.

Desearía, por ejemplo, que los sabios y entendidos en psicología me explicaran este fenómeno: ¿por qué el primer recuerdo que tengo de mi existencia es de una tempranísima edad

— tres años — y por qué arranca desde entonces un vacío en la memoria hasta los seis años? ¿Por qué tengo prendidos en la memoria ciertos olores y en cambio pocos sonidos?

De 1878, a los tres años de mi edad, conservo una memoria imborrable. Estaba en la casa paterna al cuidado de mi hermana Virginia, que para entonces se encontraba en la flor de la vida, los dieciocho años, y quien tres después contrajo matrimonio con Diego A. de Castro, nuestro primo hermano, hijo de don Diego J. de Castro y de doña Beatriz Palacio, hermana de mi padre. Recuerdo, cual si ello hubiera pasado ayer no más, que Virginia me cambió el traje de casa por el de calle, el de los domingos. Y tal me parece que estuviera viendo las boticas negras y charoladas que mi hermana me abotonó con delicadeza y mimo. La casa paterna estaba casi desierta. Allí no se hallaban ni mi madre ni mis hermanos y hermanas mayores. Después supe, andando el tiempo, por qué estaba ausente mi padre. Se encontraba en Bogotá, pues era miembro de la cámara de representantes. Ya endomingado tomome de la mano Virginia y salimos de la casa hasta llegar al final de la calle donde estaba ubicada, muy cerca del canal o caño, así decíamos los barranquilleros, que comunica a la ciudad con el río Magdalena, y entramos a otra casa, y no conservo recuerdo de haber estado antes en ella, no obstante que debí ir allá frecuentemente. Era la de mis abuelos paternos: don Pedro Palacio García del Fierro y doña Petrona Rada de Palacio. La pequeña sala estaba colmada de señores. Seguidamente entramos a un cuarto o aposento en el que vi un féretro; a sus lados grandes candelabros con cirios encendidos y el olor de la cera prendióseme en el olfato y la memoria. Primer olor que no he olvidado nunca. En el aposento, muchas señoras sentadas. Mi madre se levantó del asiento que ocupaba y me tuvo largo rato reclinado sobre sus piernas. ¿Qué era aquello que tanto impresionó mi infantil imaginación? Lo supe y comprendí después. Había muerto la abuela paterna, doña Petrona Rada de Palacio.

Y se extiende una laguna en mi memoria hasta los seis años de mi edad. En 1881 iba todas las mañanas a la casa de mi abuela materna, doña Mariana Salcedo de Martínez, que enseñaba a todos sus nietos las primeras letras, el catecismo y a contar. La fisonomía de esta abuela la tengo grabada en la memoria y si yo fuera



JULIO H. PALACIO

pintor podría hacer un magnífico retrato de ella: de alta estatura y, no obstante su ancianidad, esbelta y airosa. Debió ser muy bella. Era muy instruída y en sus cartas para mi madre, yo leí algunas, había estilo y rasgos de ingenio. Pero, más que todo, recuerdo el paso por la escuela de mi abuelita, por estas circunstancias: la primera, que todas las mañanas llegaba en punto de las once a la puerta de la casa de su suegra el señor mi padre montado en uno de sus briosos caballos y acomodándome en el galápago me llevaba hasta nuestro domicilio a pesar de que éste distaba de la escuelita apenas cuadra y media. La otra circunstancia o incidente: yo desde que tuve dientes gusté exageradamente del dulce, de todas las clases y formas. Cierta mañana la abuela Mariana dejó a sus alumnos solos en el corredor porque necesitó hacer algo en las piezas interiores. Y estaba abierta la puertecilla de una despensa en la que

alcanzamos a ver una panela y queso. Ver esos atractivos y lanzarnos hacia ellos fue cosa de segundos. Yo introduje mi mano derecha en la despensa y apenas hícelo sentí algo horrible; un alacrán me había herido. Lancé un grito y comencé a llorar. Acudió la abuela y con la experiencia de sus años, me dijo dulcemente: "Te ha picado un alacrán por goloso". Sentí como paralizada mi lengua e inmediatamente la abuela me hizo tomar un poco de álcali volátil. A poco mi lengua adquirió movimiento y experimenté una sensación de bienestar. Desocupada la despensa o alacena se encontró al alacrán y diósele muerte. Abstúveme de referir en mi casa el percance por el temor a un justo regaño. Dos olores se quedaron grabados en la memoria y el olfato: el del caballo que en las tierras ardientes despide su cuerpo por el sudor, y el de los comestibles que permanecen encerrados en una despensa.

Las imágenes, los vivos retratos de mi madre y de mi padre no me han abandonado nunca, ni en los días felices ni en los días tristes. Y a la par de sus imágenes el recuerdo de sus caracteres, de sus costumbres. Mi madre, que fue una mujer bellísima, y no incurro en hipérbole, porque de su belleza hacían memoria los viejos barranquilleros que la conocieron en su juventud y en su edad madura, era suma y compendio de todas las bondades, de todas las ternuras. Adquirió una instrucción muy superior a la que se daba a las mujeres hace un siglo. Sus progenitores la habían educado en Cartagena, en donde la confiaron al cuidado de un tío de ella, don Juan Antonio de la Espriella. Sus cartas son modelo de corrección en el lenguaje y espejo fiel de su alma pura. No se encuentra en ellas ni un solo error ortográfico. Gustaba de la buena lectura y a ésta se dedicaba todos los días en sus horas de vagar y descanso. Por azar, pues su padre el comandante Juan Antonio Martínez, del arma de artillería, estaba de comisión en Ciénaga o San Juan del Córdoba en 1843, mi madre vio allí la luz del mundo. De paso diré que el comandante Martínez fue santanderista, liberal, y no obstante, cuando los bolivianos, después conservadores, tomaron el poder al expirar el período presidencial del hombre de las leyes, lo mantuvieron en el ejército considerándolo hombre incapaz por sus antecedentes morales de participar en conspiraciones o golpes militares. También fue santanderista mi abuelo paterno don Pedro Palacio García y

del Fierro, desde cuando tuvo uso de razón o supo por referencias de su madre doña Manuela García del Fierro, el grave altercado que ella tuvo con Bolívar en Cartagena, altercado en el cual estaba ésta asistida de razón hasta la coronilla. El comandante Martínez fue el secretario en el juicio militar a que se sometió en Cartagena al irlandés que ultimó al general Córdoba, el héroe de Ayacucho, cuando estaba él ya rendido.

Volviendo al recuerdo de mi madre diré que ella fue amantísima, de ternura inagotable para todos sus hijos, nietos y bisnietos, pues alcanzó a tenerlos. Esposa ejemplar que ayudó a mi padre a levantar patrimonio con su inteligencia y su actividad. De todos los negocios y empresas de mi padre quedaba encargada con poder general y amplio cuando él se ausentaba de Barranquilla para venir a Bogotá como representante o senador, a Cartagena como diputado a las asambleas legislativas, cuando ejercía funciones públicas que requerían todo su tiempo y consagración, o cuando tomaba servicio militar en nuestras contiendas civiles del siglo pasado. Muy raras veces la vi enojada o de mal humor, y cuando ello ocurría decíale mi padre sonriente: "No puedes negar que naciste en Ciénaga, cuyos habitantes son belicosos según reza la geografía de Royo".

Cuando nació yo en 1875, mi hermana Virginia tenía los quince años de su edad, y, como ocurre en hogares patriarcales y cristianos, ella fue encargada especialmente de cuidarme y asistirme en mi infancia en colaboración con una aya que se llamaba Nicolasa y a quien todos, abreviando su nombre, apodábamos Nico. De esta Nicolasa, que evoco siempre con emoción y afecto, tengo que referir algo muy significativo y que demuestra cómo en las gentes sencillas influyen poderosamente el sentimiento y las creencias religiosas.

MI ENCUENTRO CON NÚÑEZ

En el muelle esperábame mi hermano Ernesto, que tenía entonces apenas veintitrés años. En vía para su casa, después de las naturales efusiones fraternales, le pregunté qué se iba a hacer conmigo. Al rápido paso del tílburí, Cartagena tenía su tipo especial de coches, y recorriendo las angostas calles de la ciudad, alcanzó a decirme que nuestro padre, en acuerdo con el doctor Núñez, había resuelto que entra-

ra inmediatamente a la Universidad de Bolívar a terminar estudios, añadiéndome que esa misma noche a las siete iríamos a visitar a nuestro ilustre y poderoso pariente, el presidente titular de la república. Mi hermano Ernesto vivía en una pequeña y modesta casa fronterá al parque Fernández Madrid. Él era entonces feliz; el cruel destino le reservaba un amargo porvenir y muerte prematura.

En punto de las siete emprendimos de a pie la marcha hacia el Cabrero. El recorrido era muy corto, si se tomaba la vía del lienzo de muralla para salir al barrio residencial por una galería subterránea conocida con el nombre de La Mina, angosta de día y de noche negra y oscura como boca de lobo. Al salir de la galería, la altura de la muralla está casi al ras de tierra y de ella se descendía por una escalera de madera. Iluminado por los focos de la luz eléctrica aparecía ante el caminante el barrio residencial del Cabrero, la blanca casa del presidente titular, medio escondida entre los cocoteros, la graciosa ermita de las Mercedes. Cuando llegué a la puerta de la casa me embargaba una intensa emoción, emoción de temor, de incomodidad espiritual, algo semejante a la que debe experimentar el arriista que penetra la primera vez en un salón de la alta sociedad. Iba a representar el enojoso papel de intruso político y la vanidad juvenil me hacía creer que el doctor Núñez había leído mis discursos en el centenario del natalicio de Santander y ante el cadáver de Herrera Olarte. Me sentí haciendo el viaje a Canosa. Tanta vanidad y tan pueril orgullo se iban a esfumar rápidamente. Subimos la escalera y al dar unos pocos pasos sobre la antesala — hall, como ahora se dice — la puerta que comunicaba ésta con el salón principal me dejó ver al doctor Núñez y a doña Soledad sentados frente a frente al borde de una mesita ensimismados en un juego de cartas. Al ruido de nuestros pasos dejaron su entretenimiento y se levantaron para recibirnos. No había lugar a presentación. Sobraba y hubiera sido ridícula. Tanto el doctor Núñez como doña Soledad me abrazaron paternalmente y él me preguntó: “¿Qué dice el joven radical?” Para el doctor Núñez no existía el liberalismo colombiano, radicales y no liberales eran sus adversarios políticos y para mí tengo que él se consideraba como el último sobreviviente de la generosa agrupación política que había dado libertad a los esclavos, al pen-

samiento y a la conciencia. De sus labios, ni de su pluma no salió jamás palabra de agravio para el verdadero liberalismo, al que había acaso levantado un templo en el fondo de su alma y de su memoria dentro del cual oficiaba sólo él. Probablemente doña Soledad no se sentía con la confianza del viejo pariente para hacer alusión directa, ni indirecta, a mi filiación política. La conversación fue haciéndose animada y espontánea. Núñez me preguntó sobre los estudios que hice en la Universidad Republicana, sobre mis profesores, especialmente por Salvador Camacho Roldán y Juan Manuel Rudas. Cuando le hablé de José Herrera Olarte me dijo que lo había conocido y tratado en El Havre, lamentó sinceramente su trágico fin, comentando que era una de las inteligencias más poderosas que él había catado. Se me antojó singular esta pregunta suya: “¿Qué dice la Calle Real?” El mismo se encargó de proporcionarme la clave interpretadora de tal pregunta. La Calle Real era para Núñez el comercio de Bogotá en su conjunto, sin excepciones, así el comerciante radical como el conservador; una institución cuyos miembros además de su oficio tenían el de criticar todos los actos del gobierno, fuere el que fuese ese gobierno, gente egoísta y no poco envidiosa. Advertí que estaba ávido de conocer detalles sobre el escándalo del Petit Panamá y no pude darle otros que los chismes de la calle, no sólo de la Real sino de todas las calles de Bogotá, y contarle que había visto a Pérez Triana en Honda. Doña Soledad intervino poco en la conversación y tenía mientras tanto clavados sus ojos en mí, o mejor dicho sus lentes. Cuando nos disponíamos a despedirnos, pues iban a sonar ya las nueve, sus tertulios habituales sabían que pasada tal hora las visitas se convertían para Núñez en algo insoportable, el doctor Núñez me dio su primera orden: “Debes venir aquí mañana a las ocho; voy a darte una carta para el doctor Luis Patrón, rector de la Universidad, para que te matricule en los cursos de Derecho Civil, Derecho Comercial y algún otro que tú mismo debes escoger”. Doña Soledad adicionó la orden; debía quedarme a almorzar con ella. No hubo otras visitas aquella noche. La pareja presidencial había salido de un ataque de gripa y el oficial de órdenes tenía instrucciones de no recibir sino a Enrique Román, José María Páez, y a mi hermano Ernesto. Se entretenían jugando al tute y seguían a la par el juego y la

conversación. Eran muchas “las cuarenta” que le acusaba Sola a Rafael. El jugaba maquinalmente, su pensamiento estaba muy lejos de las cartas. El médico le había ordenado absoluto reposo intelectual y no escribía desde dos semanas atrás los editoriales de *El Porvenir*. Me pareció la primera vez que lo vi de cerca más viejo, más flaco de lo que en realidad era, pues apenas pasaron los funestos efectos de la gripa, funestos aun para los organismos jóvenes, se me presentó fuerte, ágil, animoso. Preferiré relatar en estas memorias, y deliberadamente, la intimidad de la vida del Cabrero, incidentes graciosos, que revelan la sencillez, la modestia de los hábitos y costumbres del matrimonio Núñez-Román. Hablaré poco y brevemente del conductor de hombres, del político, del gobernante en vacaciones, porque consideraré acto de deslealtad y de traición a la amistad y a la confianza que él me dispensó refiriendo a la posteridad lo que él pensaba sobre hombres y sucesos, y especialmente sobre hombres a quienes tenía cariño, estimación, pero en los que reconocía graves defectos personales y el haber cometido errores, equivocaciones o faltas en el manejo de los negocios públicos y de la política. Si Núñez con aquella “noblesse du coeur” que fue una de sus más atrayentes y subyugadoras cualidades, destruyó toda la correspondencia privada que recibía, para que después de muerto él no apareciera comprometiendo a persona alguna, ¿qué derecho tendría yo para divulgar hoy lo que le oí en el seno de la intimidad de los políticos que le acompañaron en su fundamental evolución y de los que entraron después a servir bajo sus órdenes? Atraer sobre un muerto resentimientos, acaso odios, es algo más vitando y vituperable que atraerlos sobre los vivos. Como todo político de raza y de instinto, Núñez era un gran simulador. Sabía hacer al mal tiempo buena cara, estrechar, como vulgarmente se dice, muchas manos que si no deseaba ver cortadas, por lo menos le daban repugnancia; fingir conformidad con ciertos actos, cuando comprendía que oponerse a ellos eran esfuerzos y trabajos inútiles, o que de hacerlo le sobrevinieran dificultades y peligros insalvables. Tenía como lo dijo tan acertadamente el señor Suárez, la astucia de la serpiente junto con la mansedumbre de la paloma. O como lo dijo después en admirable paradoja Guillermo Camacho, era prudente e imprudente. No se dio entero, todo él, sino a pocos hombres, a quienes amó devotamente con sus defectos,

con sus debilidades, porque con Renán pensaba y practicaba que comprenderlo todo es perdonarlo todo.

Puntual a la cita me presenté en la quinta del Cabrero a las ocho de la mañana del día siguiente al de mi llegada. Me sorprendió no encontrar como en la noche anterior, guardia militar en la planta baja. Sólo en una pieza adyacente al zaguán, el oficial de órdenes del presidente titular a quien ya me había presentado Ernesto: el mayor Secundino Londoño. Le pedí que me anunciara y él me dijo que había recibido instrucciones de dejarme pasar cuando yo quisiera, pues era, como Ernesto, persona de la casa. Después advertí que la guardia militar se montaba a las cinco de la tarde y se despedía a las seis de la mañana. El doctor Núñez no tenía el temor ni la superstición de los atentados personales. El oficial de órdenes estaba allí de día para impedir que subieran al piso alto personas que no habían sido citadas previamente, o importunas. Subí la escalera y apenas oyó mis pasos en el salón el doctor Núñez se asomó a la puerta de su cuarto escritorio, contiguo a aquél y me hizo entrar. Frente a él y a la luz de un claro día pude observarlo atentamente. Era su estatura exactamente igual a la mía; ni un milímetro más ni uno menos. Blanco, tan blanco que se transparentaban sus venas azuladas, de ese azul de las razas finas. Sus cabellos abundantes, de color castaño, que contrastaban con el de escasas canas. Barba y bigotes espesos. Los ojos azules, con un brillo metálico de acero, se clavaban en su interlocutor como escudriñando su pensamiento y sus intenciones. Era inútil mentirle, lo descubría en las miradas del que pretendía engañarlo. Frente amplísima y tersa, no surcada aún por las arrugas. Grandes orejas, grande la boca. Viéndolo de cerca y a la luz solar lo encontré menos magro, menos pálido que al resplandor de la luz artificial. La flacura suya habíase concentrado en las manos, unas manos largas y huesosas, mas no tan feas como las encontraba el camafeo del alacrán Posada. Nariz también larga y aguileña. La voz ligeramente nasal. Vestía habitualmente de blanco y usaba zapatos muy bajos con un lazo sobre el empeine. Cuando se paseaba dentro de la casa mantenía las dos manos en los bolsillos de la americana. Antes de escribirme la carta para el rector de la Universidad de Bolívar me permití observarle respetuosamente y con cierta timidez que si bien encontraba fácil estudiar en ese instituto el Derecho Civil y el Comercial y to-

dos los códigos, encontraba muy difícil, en cambio, que pudiera obtener allí el grado de doctor en ciencias políticas y jurisprudencia, porque los textos de Economía Política, Derecho Constitucional y en general la orientación filosófica y política, tomando la política en su acepción elevada, no eran los mismos en la Universidad de Bolívar que en la Republicana. Al escucharme con atención sonrióse irónicamente y cortó mis reflexiones, más o menos, con estas palabras: "No te preocupe eso; yo arreglaré todo y te graduarán en la Universidad de Bolívar". Declaro sin ambages ni rodeos que yo soy un "doctor" fabricado por Rafael Núñez. Lástima grande que su poder, su noble generosidad, no alcanzaran a hacer de mí un docto. . .

Apenas alcancé a ver en el escritorio de Núñez tres libros y tuve la indiscreción de ojearlos: *Imitación de Cristo*, de Kempis; *La vida de Jesús*, de Renán; *Azul*, de Rubén Darío, con una dedicatoria del autor.

Después supe por boca del mismo Núñez que él se había desprendido de todos sus libros, obsequiando unos a Enrique L. Román, y los más a Darío A. Enríquez, sujeto muy cultivado que tenía la bondad de traducir del francés, del inglés y del italiano para *El Porvenir*. Núñez podía darse el capricho de no almacenar libros, pues el que leía, anotaba, se le quedaba grabado, con fidelidad prodigiosa, en su memoria. Yo le oí muchas veces llamar por teléfono a Darío Enríquez: "En el libro tal de tal autor y en tal página hay un párrafo marcado con lápiz azul, cópielo, que yo mandaré por la cita". Generalmente iba yo a pedirle a Darío la copia y quedaba maravillado de aquella exhibición de memoria sin pose, ni pretensiones. En cierta ocasión Darío Enríquez me dijo: "Esto es prodigioso, la obra de la que me pide una cita el doctor Núñez tiene tres tomos y véalo usted con sus propios ojos; me ordenó buscar el tomo segundo, página tal, y aquí la tiene".

El que no hubiere en el Cabrero ni colección de Diarios Oficiales, ni tomos de leyes, ni códigos, ni siquiera un ejemplar de la Constitución me demostraba que no era una farsa, un truco que el presidente titular de la república no interviniera en ninguna forma en los negocios públicos, que estaba separado totalmente del gobierno, que no era cierto que nada se hiciera en Bogotá sin su conocimiento. Que tanto el doctor Holguín, como el señor Caro habían gobernado con su cabeza, con iniciativas propias, aun cuando, naturalmente en casos graves

el primero, Holguín, solicitara espontáneamente la opinión del presidente titular. Como el hombre de la calle, venía a tener noticia de los nombramientos de ministros y altos funcionarios públicos cuando se le comunicaban telegráficamente por deferente atención. Tan sólo se le pedían candidatos para llenar las vacantes que iban produciéndose en los más importantes empleos civiles y militares de la costa atlántica. Así lo hizo invariablemente el presidente Holguín.

El almuerzo del día siguiente al de mi llegada a Cartagena a que me invitó doña Sola fue servido un poco después de las once. Y precisamente en este momento puedo fijar con exactitud la fecha de mi llegada a la ciudad heroica. Revisando una colección del *Diario Oficial* encuentro el siguiente telegrama:

Honda, 23 de septiembre de 1893. Señor ministro de gobierno. Hoy a las diez y media salió de Yeguas el vapor "México", conduciendo 70 toneladas y pasajeros: Guillermo A. Barney, Clodomiro Lara, Montes Cuan, V. Isaza, Augusto Hernández, Estanislao Jiménez, José A. Egea, Castro Rada, R. A. Niebles, Julio Palacio. El Inspector, Gregorio Rodríguez B.

(*Diario Oficial* del lunes 2 de octubre de 1893).

Yo llegué a Cartagena el 28 de septiembre de 1893. . .

Pasaban los días, las mañanas y las tardes, vivía ya bajo el mismo techo con Núñez, dejó de llamarme el joven radical y admirábame de su delicadeza, de su tolerancia, de su decoro espiritual. Ni la más ligera alusión a mis ideas políticas, ni la más indirecta invitación a que las abandonara o modificara, ni asomo de tentación. Hablábamos de todo, de literatura, de filosofía, de sus viajes, de su larga residencia en Europa, hasta de sus aventuras amorosas. Me exponía sus conceptos sobre hombres y sucesos, pero más sobre hombres y sucesos de la política europea que de la colombiana. Y puedo declarar, la mano sobre el corazón e invocando a Dios como testigo, que nunca le oí palabra, frase o expresión que no estuviera ajustada a los preceptos que rigen las relaciones entre hombres civilizados y cristianos. No hablaba como los santos, ni había llevado vida de santo, pero estaba curado, radicalmente curado de las vanidades del mundo. Aborrecía a los dogmáticos y detestaba de los dogmatismos. De ello que prefiriera al emitir sus opiniones decir: "Esto es probablemente así, esto es acaso así", nunca usar de formas categóricas e impositivas

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE JULIO DE 1975

- ABELLO NOGUERA, OSVALDO. — Selecciones de historia. [Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, 1974]. 78 p., 1 h. 16½ cm.
- ACHURY VALENZUELA, DARÍO. — Palabras con azar: glosas. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1975. 185 p., 1 h. 20 cm. (Serie "La Granada Entreabierta", 8).
- AGRANOVSKI, ANATOLI. — Con los ojos abiertos. Moscú, Edit. Progreso, [1973]. 235 p., 1 h. front. (lám.), láms. (rets.) 19½ cm. Contenido: Más y más alto, por Serguei Anojin. - Probado en el cielo, por Mark Galái.
- ALVARADO TENORIO, HAROLD. — Pensamientos de un hombre llegado el invierno. [Cali (Colombia)], Piraña, [1972]. 65 p., 1 h. ilustr. 19 cm. (Colección Poemata).
- ÁLVAREZ NIÑO, ELIGIO. — Aliviento. [Cúcuta (Colombia), Instituto de Cultura y Bellas Artes, 1975?]. 58 p., 1 h. 18 cm.
- ALVAREZ NIÑO, ELIGIO. — De-cantada ausencia. [Cúcuta (Colombia), Instituto de Cultura y Bellas Artes, 1974]. 86 p., 2 h. 18 cm.
- ALVAREZ, ORIÓN. — Sistema de presupuesto por programas y actividades. [Barranquilla (Colombia), Edit. Mejoras, 1975]. 138 p., 1 h. 17 cm. (Colección Universidad y Pueblo).
- AMAYA CH., CARLOS, *comp.* — Pacto Andino. Su historia, su desarrollo, su futuro. Tomo II. Bogotá, Edit. Gloca, Pedagógica, Didáctica, [1974]. 250 p., 5 h. ilustr. (mapas) 27 cm.
- AMBROSIUS AUPPERTUS, OSB. — Opera. Pas I: Expositionis in Apocalypsin Libri I-V. Cura et studio Roberti Weber OSB. Turnholti (Bélgica), Typographi Bæpols Editores Pontificii, 1975. xv, 463 p. 25 cm. (Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis, 27).
- ANDRADE A., ALBERTO. — José María Cabal, prócer de la independencia ... Bogotá, Imp. y Litografía de las Fuerzas Militares, 1973. 229 p., 1 h. ilustr. (incl. mapas), lám. col. 20 cm. (Colección de Oro del Militar Colombiano, 3).
- ANGARITA GÓMEZ, JORGE. — Derecho civil. Parte general ... [Bogotá], Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, 1974. 5, 135 p., 3 h. 20½ cm.
- ANGARITA GÓMEZ, JORGE. — Derecho civil: personas. 2ª ed. [Bogotá], Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, 1974. 9, 195 p., 1 h. 20½ cm.
- ARIZMENDI POSADA, OCTAVIO, *coautor.* — Teoría y método de la comunidad educativa escolar [por] Octavio Arizmendi Posada, Guilardo Martins Alves, Oscar Yanes Febles [y] Eduardo Rivas Casado. [Bogotá], Edit. Voluntad, [1973?]. 142 p. 19 cm. (Biblioteca del Educador, 22).
- ARRUBLA, MARIO. — Estudios sobre el subdesarrollo colombiano. [Medellín (Colombia), Graphos, 1973]. 203 p., 2 h. 16 cm. (Libros de Bolsillo de la Carreta, 6).
- ASOCIACIÓN COLOMBIANA DE MUSEOS, CASAS DE CULTURA Y GALERÍAS DE ARTE, ACOM, *ed.* — Memorias del Cuarto Congreso Nacional y Primero Internacional de "ACOM", Pasto - octubre 1973. [Bogotá, Cromos, 1974]. 171 p., 2 h. ilustr. 24 cm.
- ASOCIACIÓN NACIONAL DE INSTITUCIONES FINANCIERAS, ANIF, *ed.* — Respuesta a la miseria. [Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, 1975]. 178 p., 1 h. ilustr. (incl. gráficas) 20 cm. (Biblioteca ANIF de Economía).
- ASTONDOA RUIZ, RAMÓN. — El olvido del tiempo hallado. El lenguaje total entre indígenas. [Bogotá], Ediciones Paulinas, [1974]. 158 p., 1 h. ilustr., láms. cols. 21 cm. (Colección Lenguaje Total, 8).
- BRATT PAULSTON, CHRISTINA. — Implications of language learning theory for language planning: concerns in bilingual education ... [Arlington, Virginia, Center for Applied Linguistics, 1974]. 37 p. 27½ cm. (Papers in Applied Linguistics. Bilingual Education Series, 1).
- BRAVO A., JUAN RAFAEL. — Compilación de normas sobre hacienda pública ... [Bogotá], Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, 1967. 2 h. p., 566 p., 8 h. tabs. dobls. 22 cm. (Colección Príncipe).

- BRICEÑO JAUREGUI, MANUEL, S. I. — Historia de una ciencia. La crítica literaria en la escuela de Alejandría (s. III-II- a. C.). Caracas, Universidad Católica "Andrés Bello", Centro de Investigaciones Literarias, 1975. 26 p., 1 h. 23 cm.
- BRICEÑO PEROZO, MARIO. — La campaña del sur. Jornada bolivariana de la unidad continental. [Trujillo (Venezuela)], Ediciones del Centro de Historia de Trujillo, 1975. 29 p., 1 h. 22½ cm. Contenido: Sesión Solemne del Centro Bolivariano de Valencia, 9 de diciembre de 1974.
- BRIÑÓN MERCAT, MIGUEL. — ¿Sabe manejar su hogar? [Medellín (Colombia), Centro de estudios Doctrinales, 1975]. 44 p., 2 h. ilus. (ret.) 16½ cm. (Servicio de Documentación, 25).
- BRODIN, BRITA. — Criaturas ficticias y su mundo, en "Rayuela" de Cortázar ... [Lund (Suecia), CWK Gleerup, [1975]. 280 p. ilus. (diagramas) 22 cm. (Études Romanes de Lund, 24).
- BRONTË, EMILY. — Cumbres borrascosas. [Medellín (Colombia)], Edit. Bedout, [1974]. 332 p., 1 h. 18 cm. (Bolsilibros Bedout, 151).
- BELTRÁN GUERRERO, LUIS. — Primera navegación. Suma poética. Caracas, Asociación de Escritores Venezolanos, 1975. 190 p., 4 h. ilus. 23 cm. (Colección Casa del Escritor).
- BLAISE, ALBERT, *comp.* — Lexicon latinitatis Medii Aevi, praesertim ad res ecclesiasticas investigandas pertinens. Turnholti, Typographi Brepols Editores Pontificii, 1975. LXVIII, 970 p. 25 cm. (Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis).
- BOSCH, RAFAEL. — La sombra y la psicopatología de Galdós ... [Austin, Texas, The University of Texas, 1971]. p. 22-42. 25½ cm. Separata de "Anales Galdosianos", Año VI, 1971.
- BYRD, RICHARD E. — Expedición al polo Sur. [Bogotá], Empresa Editora Zig-Zag, Ediciones Colombianas, [1973]. 226 p., 3 h. 17 cm. Traducción de Alfonso Bulnes.
- BYRNE, ANDREW. — Santificación del trabajo ordinario. Naturaleza y espíritu del Opus Dei. [Medellín (Colombia)], Centro de Estudios Doctrinales, [1974]. 23 p., 2 h. 16½ cm. (Servicio de Documentación, 48).
- CABRERIZO, EDUARDO. — Teoría económica ... Tomo II. [Bogotá], Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, 1967. 133, VIII p., 1 h. ilus. (diagramas) 21 cm. (Colección Príncipe).
- CAICEDO PERDOMO, JOSÉ JOAQUÍN. — Textos y documentos de derecho internacional público ... Tomo I. [Bogotá], Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, 1975. 744 p., 3 h. 20½ cm.
- CAMPOS MARTÍNEZ, LUIS. — El hombre un ser en camino. [Bogotá], Ediciones Paulinas, [1974]. 120 p. 21 cm. (Colección Lenguaje Total, 9). Contenido. - Antropología: Manual 1.
- CAMPOS MARTÍNEZ, LUIS. — Nosotros somos utopía. [Bogotá], Ediciones Paulinas, [1974]. 263 p., 21 cm. (Colección Lenguaje Total, 10). Contenido. - Antropología: Manual 2.
- CARTAS escritas desde Colombia durante un viaje de Caracas a Bogotá y desde allí a Santa Marta en 1823. Traducción y notas de Angela de López. Londres, Impreso para G. Cowie, 1824. 140 p., 1 h. 22½ cm. (Archivo de la Economía Nacional, 36). Reimpresión hecha en Bogotá en el año de 1974, por el Banco de la República.
- CATÁLOGO de la producción editorial barcelonesa 1973-1974, expuesta en la Biblioteca de Cataluña (Fiesta del Libro de 1974). [Barcelona (España)], Diputación Provincial de Barcelona, [1975]. 67 p., 1 h. 24 cm.
- CATURELLI, ALBERTO. — La filosofía en la Argentina actual ... Buenos Aires, Edit. Sudamericana, [1971]. 373 p., 1 h. 19½ cm.
- CENTRO DE ESTUDIOS DOCTRINALES, *Medellín, ed.* — La formación religiosa hoy. Coloquios de J. M. [Medellín (Colombia), Susaeta, 1975?]. 42 p., 3 h. 16½ cm. (Servicio de Documentación, 21).
- COLOMBIA INFORMATION SERVICE, *New York, ed.* — A sketch of Colombia. [New York, 1975]. 36 p., 1 h. ilus. (incl. mapa) 21½ cm.
- COLOMBIA. MINISTERIO DE DEFENSA NACIONAL. — Comando General de las Fuerzas Militares. — Hacia una conciencia marítima. Bogotá, Imp. y Litografía de las Fuerzas Militares, 1973. VIII, 264 p. ilus. (rets.) 23 cm.

- COLOMBIA. MINISTERIO DE GOBIERNO. DIRECCIÓN GENERAL DE INTEGRACIÓN Y DESARROLLO, *ed.* — Informe de la región de Planas. [Bogotá, 1973]. 93 p. (anv.), 1 h. 27 cm. (Documentos de la Dirección General de Integración y Desarrollo de la Comunidad, 3). Contenido: Los guahibos, hoy. Estudio sociológico-jurídico sobre la realidad nacional de los indígenas de la región de Planas, Meta, por Alejandro Reyes Posada y Clemencia Chiappe de Reyes.
- COMPAÑÍA ANÓNIMA NACIONAL TELÉFONOS DE VENEZUELA, *Caracas, ed.* — Pintores venezolanos frente al mar. Catálogo. Caracas, 1974. 27 p. 20½ cm. Contenido: Exposición homenaje de la Compañía Anónima Nacional Teléfonos de Venezuela a la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar, Caracas, julio 1974.
- CONSEJO EPISCOPAL LATINOAMERICANO, CELAM, *ed.* — Cristianismo e ideología en América Latina, a la luz de la "Octogésima Adveniens". Bogotá, Secretariado General del CELAM, [1974]. 115 p., 2 h. 20½ cm. (Documentos Celam, 15).
- CONSEJO EPISCOPAL LATINOAMERICANO, CELAM, DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN, *ed.* — Educación liberadora. Dimensión sociológica. Bogotá, Asociación de Publicaciones Educativas, [1973]. 123 p. ilus. (gráficas) 21 cm. (Colección Educación Hoy. Perspectivas Latinoamericanas, 6). Contenido: Seminario sobre Comunidad Educativa en América Latina. Proyectos y experiencias sobre Comunidad Educativa.
- CONSUEGRA, JOSÉ. — Interés, dependencia y subdesarrollo. [Barranquilla (Colombia), Edit. Mejoras, 1975]. 69 p. 16½ cm. (Colección Universidad y Pueblo).
- CONSUEGRA, JOSÉ. — Salarios, ingresos e inflación. [Barranquilla (Colombia), Edit. Mejoras, 1975]. 89 p. 16½ cm. (Colección Universidad y Pueblo).
- CORRALES PASCUAL, MANUEL. — Jorge Icaza: frontera del relato indigenista. Quito, Pontificia Universidad Católica del Ecuador, 1974. VIII, 274 p., 1 h. 21 cm. (Ediciones Universidad Católica, 4).
- CORSI OTÁLORA, LUIS. — Autarquía y desarrollo. El rechazo de la expropiación a las naciones proletarias. [Bogotá], Ediciones Tercer Mundo, [1966]. 282 p., 2 h. 20½ cm.
- CORTESÃO, JAIME, *coautor.* — El viaje de Diogo de Teive. Colón y los portugueses [por] Jaime Cortesão [y] Avelino Teixeira da Mota. [Valladolid (España)], Casa-Museo de Colón, Seminario de Historia de América de la Universidad de Valladolid, 1975. 63 p. ilus. 23½ cm. (Cuadernos Colombianos, 5).
- CUÉLLAR VARGAS, ENRIQUE. — Álvaro Gómez Hurtado y la muerte de Gaitán. Bogotá, [s. Edit.], 1973/1974. 20 p. 17½ cm. Contenido: 65 preguntas le hace el Juez 10 Superior Julio César Álvarez al eventual candidato del partido conservador a la Presidencia de la República.
- CUERVO, RUFINO JOSÉ. — Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana ... Continuado y editado por el Instituto Caro y Cuervo con la cooperación de la Secretaría General de la OEA. Redactor José-Álvaro Porto Dapena. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1975. p. 401-464 27½ cm. Contenido. - t. 3, fasc. 6: Enfrascarse-Enmarañar.
- CHAO, JOHN. — Indígenas colombianos ... [Lomalinda (Colombia)], Instituto Lingüístico de Verano, [1974]. [s. p.] láms. (rets.) 20 cm.
- DA POZZO, GIOVANNI. — La prosa di Luigi Russo. Firenze (Italia), Leo S. Olschki Editore, 1975. 307 p. 23½ cm. (Biblioteca dell'Archivum Romanicum. Serie I: Storia, Letteratura, Paleografia, 121).
- DELGADO, ÁLVARO. — La colonia. Temas de historia de Colombia. Bogotá, Centro de Estudios e Investigaciones Sociales, 1974. 282 p., 1 h. 18½ cm.
- DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION, AND WELFARE, OFFICE OF EDUCATION, *Washington, ed.* — Teaching Spanish in school and college to native speakers of Spanish. La enseñanza del español a estudiantes hispanoparlantes en la escuela y en la universidad ... Washington, D. C., U. S. Government Printing Office, [1972]. 25 p. 25½ cm.
- DESCOUZIS, PAUL M. — Cervantes, catedrático de "Casos de conciencia" ... [Storrs, Connecticut, University of Connecticut, Department of Romance Languages, 1965]. p. 267-274. 25½ cm. Separata de "Hispania", volume XLVIII, Nº 2, May 1965.

- DESCOUZIS, PAUL M. — Cervantes, precursor of Philip III's reforms ... [s. p. i.] p. 171-174 23 cm.
- DESCOUZIS, PAUL M. — Cervantes sotto una luce nuova: echi d'un pasato mal conosciuto. Bologna (Italia), Casa Editrice Prof. Riccardo Patron, 1965. p. 561-576. 24 cm. Separata de "Convivium", Vol. XXXIII, N° 6, 1965.
- DESCOUZIS, PAUL M. — Cervantes y la generación del 98. La cuarta salida de Don Quijote. Madrid, Ediciones Iberoamericanas, 1970. 158 p. 21 cm.
- DESCOUZIS, PAUL M. — Don Quijote, catedrático de teología coral. [Frankfurt am Main, Vittorio Klostermann, 1963]. 265-272. 23½ cm. Separata de "Romanische Forschungen", vol. 75, N° 3/4.
- DUARTE FRENCH, JAIME. — América de norte a sur. ¿Corsarios o libertadores? [Bogotá, Banco Popular, 1975]. 581 p., 1 h. ilustr. (incl. planos cols.) 24 cm. (Biblioteca Banco Popular).
- ESCALANTE, AQUILES. — La minería del hambre. Condoto y la Chocó Pacífico. [Barranquilla (Colombia), Edit. Mejoras, 1975?] 157 p., 1 h. ilustr. (mapa) 21 cm. (Colección Universidad y Pueblo).
- ESCOBAR, EDUARDO. — Confesión mínima. [Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, 1975]. 50 p., 1 h. ilustr. 20½ cm. (La Creación y el Testimonio).
- FERNÁNDEZ DE LA MORA, GONZALO. — El crepúsculo de las ideologías. [Bogotá], Ediciones Colombianas, [1973]. 184 p., 2 h. 17 cm.
- FONDO DE PROMOCIÓN DE EXPORTACIONES, PROEX-PO. — Colombia. Directorio de exportadores. Export directory 1973. Bogotá. Banco de la República, 1973. 360 p. ilustr. (algs. cols. incl. mapas), láms. 23½ cm.
- GARCÍA BARRIGA, HERNANDO. — Flora medicinal de Colombia. Botánica médica ... Tomo I. Bogotá, Universidad Nacional, Instituto de Ciencias Naturales, [1974]. 561 p., 1 h. 24 cm.
- GARCÍA, J. J. — Política y amigos. [Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, 1975]. 147 p. 20½ cm.
- GÓMEZ LOBO, ALIRIO. — Historia de las ideas políticas ... Bogotá, Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, 1975. 182 p., 1 h. 27 cm.
- GÓMEZ CANEDO, LINO, OFM. — La provincia franciscana de Santa Cruz de Caracas. Cuerpo de documentos para su historia ... Caracas, Academia Nacional de la Historia, 1974. 3 v. 22 cm. (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 121, 122, 123).
- GONZÁLEZ, FERNANDO. — Don Mirócleles. [Medellín (Colombia)], Edit. Bedout, [1973]. 171 p., 1 h. 18 cm. (Bolsilibros Bedout, 141).
- GONZÁLEZ CHARRY, GUILLERMO. — Cuestiones sindicales colombianas ... Primera Parte. [Bogotá], Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, 1973. 166, 6 p., 1 h. 21 cm.
- GUERRERO Q., PEDRO JOSÉ. — Paulo VI en Bogotá. Análisis de su pensamiento sobre la pobreza y la paz ... Bogotá, Pontificia Universidad Javeriana, Facultad de Ciencias Jurídicas y Socioeconómicas, 1975. 100 p. 23½ cm.
- HAENSCH, GÜNTHER. — Fremdsprachenunterricht an deutschen Hochschulen. [Augsburg (Alemania), Universität Augsburg, [s. a.]. p. 109-128. 23½ cm. Separata de "Wissenschaft zwischen Forschung und Ausbildung".
- HERNÁNDEZ B., ERNESTO, *Pbro.* — Orientación y ética de profesiones y oficios ... [Medellín (Colombia), Edit. Gamma, 1975?]. 144 p., 2 h. 23 cm.
- HERRERA RESTREPO, DANIEL. — La filosofía en Colombia. Bibliografía 1627-1973. Cali (Colombia), Universidad del Valle, División de Humanidades, [1974?] 247 p. 23½ cm. (Publicaciones de la División de Humanidades, 26).
- HIDALGO LÓPEZ, OSCAR. — Bambú. Su cultivo y aplicaciones en: fabricación de papel, construcción, arquitectura, ingeniería, artesanía. [Cali (Colombia)], Estudios Técnicos Colombianos, [1974]. xvii, 318 p. ilustr. 27½ cm.
- HONORIUS AUGUSTODUNENSIS, s. XII. — Clavis physicae. A cura di Paolo Lucentini. Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1974. lxx, 326 p., 5 h. láms. (facsim.) 24½ cm. (Temi e Testi, 21).
- HOYOS VARELA, MANUEL. — Pautas para orientación vocacional y profesional ... [Medellín (Colombia)], Edit. Bedout, 1975?]. 148 p., 1 h. 20½ cm.

- INSTITUTO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA. — Informes ... Buenos Aires, Ministerio de Cultura y Educación, 1974. 185 p. ilus. (mapas) 27½ cm. Contenido: Relevamiento cultural de la provincia de Misiones.
- INSTITUTO NACIONAL DEL LIBRO ESPAÑOL, *Madrid*. — Libros españoles. ISBN 1974 ... Madrid, Agencia Española del International Standard Book Number, [1975]. 17 h. p., 432 p. 27½ cm.
- JUJIBIOY CHINDOY, ALBERTO, *coautor*. — Bosquejo etnolingüístico del grupo kamsá de Sibundoy Putumayo, Colombia, por Alberto Juajibioy Chindoy y Álvaro Wheeler. [Bogotá, Imp. Nacional, 1974]. 134 p. 20½ cm.
- JUSAYÚ, MIGUEL ÁNGEL. — Jükújaláirrua wayú. Relatos guajiros. Edición bilingüe. Caracas, Universidad Católica "Andrés Bello", Instituto de Investigaciones Históricas, Centro de Lenguas Indígenas, 1975. 174 p., 1 h. 22½ cm. (Serie Lenguas Indígenas de Venezuela, 12).
- KATTAH FAYAD, ANTOINE. — Curso práctico de español ... [Bogotá], Pontificia Universidad Javeriana, [1973?]. 3 v. 26½ cm. Contenido. - t. 1: Lecciones 1 a 24. - t. 2: Lecciones 25 a 48. - t. 3: Lecciones 49 a 75.
- LAMPREA RODRÍGUEZ, PEDRO ANTONIO. — Apuntes de metodología jurídica ... [Bogotá], Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, 1974. 161 p., 1 h. 21 cm.
- LANDAZÁBAL REYES, FERNANDO. — Factores de violencia. [Bogotá], Ediciones Tercer Mundo, [1975]. 134 p., 1 h. ilus. 20½ cm. (Colección Tribuna Libre).
- LIÉVANO AGUIRRE, INDALECIO. — Los grandes conflictos sociales y económicos de nuestra historia. 6ª ed. Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, [1974]. 2 v. 20½ cm. (Colección Manuales Universitarios, 1, 2).
- LONDOÑO, JULIO. — Derecho territorial de Colombia ... Bogotá, Imp. y Litografía de las Fuerzas Militares, 1973. 365 p., 1 h. ilus. (mapas), mapas cols. dobls. 20 cm. (Colección de Oro del Militar Colombiano, 5).
- LONDOÑO, JULIO. — Geopolítica del Caribe ... Bogotá, Imp. y Litografía de las Fuerzas Militares, 1973. 192 p., 2 h. 20 cm. (Colección de Oro del Militar Colombiano, 6).
- LÓPEZ RUIZ, JESÚS MARÍA G. — Hernández de Serpa y su "hueste" de 1569 con destino a la Nueva Andalucía. Caracas, Academia Nacional de la Historia, 1974. 369 p., 3 h. ilus. (mapas, diagramas) 21½ cm. (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 120).
- LORA RISCO, ALEJANDRO. — Hacia la voz del hombre (Ensayos sobre César Vallejo). [Santiago de Chile], Edit. Andrés Bello, [1971]. 248 p. 21½ cm. (Ensayos, 31).
- LOTERO VILLA, LUZ. — Monografía de los indígenas noanamá, tribu de una región colombiana ... [Medellín (Colombia), Compañía Colombiana de Tejidos "Coltejer", 1972]. 321 p. (anv.), 6 h. láms. (incl. mapas) 27½ cm. Mimeografiado.
- LUCÍA JAVIER, *seud.* — Mi voz al mundo. [Bogotá, Edit. Visión], 1973. [s. p.]. 16 cm.
- MANZI, PIETRO. — La tipografía napoletana nel '500. Firenze (Italia), Leo S. Olschki Editore, 1975. 381 p., 1 h. láms. (facsim.) 24½ cm. (Biblioteca di Bibliografia Italiana, 79).
- MARTÍNEZ ROSA, ALEJANDRO. — Sangre en Corea ... [Bogotá, Gráficas Mundonuevo, 1974]. 269 p., 1 h. ilus. (incl. rets.) 23½ cm.
- MASON VAN WYCK, FRANCIS. — Drake, el Almirante Dorado. 2ª ed. [Bogotá], Empresa Editora Zig-Zag, Ediciones Colombianas, [1973]. 454 p., 2 h. 17½ cm. Traducción de Lucila Díaz Salazar.
- MEJÍA GÓMEZ, RAFAEL. — Tempestad. Bogotá, [Librería Stella], 1975. 157 p., 1 h. ilus. (ret.) 18½ cm.
- MESA, CARLOS E., CMF. — Isabel Tejada Cuartas: Hna. María del Perpetuo Socorro misionera en la selva 1887-1925. [Medellín (Colombia), Edit. Granamérica, 1973]. 46 p., 1 h. 11½ cm.
- MOLINA, GERARDO. — Las ideas liberales en Colombia, 1915-1934. [Bogotá], Ediciones Tercer Mundo, [1974]. 294 p., 1 h. 20½ cm. (Colección Manuales Universitarios, 9).
- MOORE, WOODROW W. — Cuba and her poets (The poems of José Sánchez-Boudy). Miami, Flo-

- rida, Ediciones Universal, [1974]. 56 p. 20½ cm. (Colección Espejo de Paciencia).
- MORATÍN, LEANDRO FERNÁNDEZ DE. — La comedia nueva. El sí de las niñas. Ediciones introducciones y notas de John Dowling y René Andioc. Madrid, [Edit. Castalia, 1969]. 285 p., 1 h. 18 cm. (Clásicos Castalia, 5).
- MOSQUERA, ÁLVARO. — Marxismo y maóismo. Problemas de la lucha ideológica. Bogotá, [Edit. Colombia Nueva], 1973. 83 p. 20 cm. (Ediciones Suramérica. Colección Política).
- MUELLE DE ESGUERRA, LUCÍA. — Los terceros millones de niños de este mundo. [Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, 1975]. 63 p., 1 h. ilustr. 13½ cm. (La Creación y el Testimonio, 4).
- MUÑOZ DUQUE, ANÍBAL, *Monseñor*, pról. — La iglesia ante el cambio. 4ª ed. [Bogotá], Ediciones Paulinas, [1974]. 160 p. 21 cm. (Colección Iglesia en el Mundo, 22). Contenido: Conclusiones y orientaciones de la XXV Asamblea Plenaria del Episcopado Colombiano. Bogotá, 1-9 de julio de 1969.
- MCGUIRE, FREDERICK A., C. M., pról. — Quo vadis Latinoamerica ...? [Décima Conferencia Católica de Cooperación Interamericana]. Washington, D. C., División for Latin America, Department of International Affairs, United States Catholic Conference, 1973. 150 p., 1 h. 20½ cm. (Colección Iglesia Liberadora, 5).
- NGGUERA BARRENECHE, RODRIGO. — Rodrigo de Bastidas (Reimpresión). Bogotá, Edit. Pax, 1975. 44 p. 23 cm.
- OCAMPO ZAMORANO, ALFREDO. — La savia sin nombre (Testimonio poético). [Bogotá], Ediciones Tercer Mundo, [1975] 108 p., 1 h. ilustr. 20½ cm. (La Creación y el Testimonio, 2).
- OHANNESSIAN, SIRARPI, ed. — Language surveys in developing nations. Edited by Sirarpi Ohannessian, Charles A. Ferguson and Edgar C. Polomé. [Arlington, Virginia], Center for Applied Linguistics, 1975. vi, 226 p. 22½ cm. Contenido: Papers and reports on sociolinguistic surveys.
- OSORIO ARIZA, EDELMIRA. — Los tratamientos en el español coloquial de Colombia. 2ª ed. [Bogotá, Edit. "Luz"], 1975. 201 p., 6 h. 22½ cm.
- OSORNO CÁRDENAS, MARTA CECILIA, O.P. — El diálogo y las relaciones humanas. Fuentes de equilibrio de la personalidad. 3ª ed. [Medellín (Colombia), Impresos Marín, 1973]. 244 p., 1 h. ilustr. 19 cm. (Colección Relaciones Humanas, 1).
- OSORNO CÁRDENAS, MARTA CECILIA, O. P. — La mujer colombiana y latino-americana. La pareja y la familia ... [Medellín (Colombia), Impresos Marín, 1974]. 399 p., 1 h. 19 cm. 1975, Año Mundial de la Mujer. — Contenido: Status, situación histórica y actual, dificultades, realización integral.
- OSPINA VÁSQUEZ, LUIS. — Industria y protección en Colombia, 1810-1930. Medellín (Colombia), Edit. La Oveja Negra, [1974]. 633 p., 1 h. ilustr. (mapas), tabs. dobls. 21½ cm.
- OTERO D' COSTA, ENRIQUE. — Vida del Almirante José Padilla, 1778-1828. 2ª ed. ... Bogotá, Imp. y Litografía de las Fuerzas Militares, 1973. xvi, 160 p., 1 h. láms. (facsíms.) 19½ cm. (Colección de Oro del Militar Colombiano, 4).
- PABÓN NÚÑEZ, LUCIO. — Un senador ante el nuevo Concordato ... Bogotá, Imp. Nacional, 1975. 139 p. 16½ cm.
- PANESSO ROBLEDO, ANTONIO. — La espada en el arado. [Bogotá], Ediciones Tercer Mundo, [1975]. 258 p. ilustr. 20 cm.
- PANTOJA REVELO, CARLOS. — Saqueo, atraso y dependencia. [Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, 1974]. 117 p., 1 h. ilustr. (incl. mapas) 20½ cm. Contenido: De la piratería del siglo XVI al vampirismo del siglo XX.
- PASTRANA BORRERO, MISAEL, *Presidente de Colombia*. — El bien social. Paz política. Impulso económico. Justicia social ... [Bogotá, Banco de la República, 1974]. 257 p., 1 h. 27½ cm. Contenido: Homenaje del señor Presidente de la República, al Congreso Nacional, 20 de julio de 1974.
- PATTISON, WALTER THOMAS, *coautor*. — Representative Spanish authors [by] Walter Thomas Pattison [and] Donald W. Bleznick. Volume one. 3ª ed. New York, Oxford Uni-

- versity Press, 1971. ix, 357 p. front. (mapas) 23½ cm.
- PÉREZ, LUIS CARLOS. — La práctica jurídico-penal. Estudios sobre casos concretos. 2ª ed. aumentada. Bogotá, Edit. Temis, 1972. xx, 730 p., 1 h. 23½ cm.
- PÉREZ TENREIRO, TOMÁS. — Las diversiones de Cruz Carrillo y Bermúdez en 1821. Caracas, Italgráfica, 1971. 55 p. 26½ cm. Separata del "Boletín de la Academia Nacional de la Historia", N° 214.
- PIMENTEL fl ROTH, FRANCISCO. — Historia del crédito público en Venezuela. Caracas, Archivo General de la Nación, 1974. 273 p., 2 h. ilus. (incl. rets.) 22½ cm. (Biblioteca Venezolana de Historia, 21).
- POLÉVOÏ, BORIS. — Somos hombres soviéticos. Moscú, Edit. Progreso, [1974]. 324 p., 3 h. 16½ cm. (Antología de la Literatura Clásica Rusa y Soviética).
- POVES BÁRCENAS, MARÍA LUISA. — El catálogo diccionario. Normas para su redacción. Edición abreviada. Madrid, Asociación Nacional de Bibliotecarios, Archiveros y Arqueólogos, [1972]. 93 p., 1 h. ilus. 18 cm. (Biblioteca Profesional de ANABA. III: Cuadernos, 6).
- PAZ, MARIO. — Studies in seventeenth-century imagery. Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1974. 108 p., 3 h. 24½ cm. (Sussidi Eruditi, 17). Contenido. - Pt. II, 1: Mario Paz. Addenda et corrigenda. - Pt. II, 2: Hilary M. J. Sayles. Chronological list of emblem books.
- PRIETO MONTAÑÉS, CARLOS C. — Discurso pronunciado ante ilustres personalidades y fervoroso auditorio, el día 15 de septiembre de 1950, en el acto conmemorativo del descubrimiento de sendas placas marmóreas, instaladas en las casas de nacimiento de inmortales varones de Santa Rosa de Viterbo. Bogotá, Edit. Bodoni, 1959. 30 p. ilus. (ret.) 16½ cm.
- PRIETO MONTAÑÉS, CARLOS C. — Un famoso bólide en Colombia: el de Santa Rosa de Viterbo. Bogotá, Edit. Bodoni, 1936. 11 p., 1 h. 24 cm.
- PRIETO MONTAÑÉS, CARLOS C. — Homenaje a Santa Rosa de Viterbo en el tricentenario de su fundación. Febrero 12 de 1635 febrero 12 de 1935. Bogotá, Edit. Bodoni, 1935. v, 36 p., 2 h. láms. (incl. rets.) 24 cm.
- PUBLICACIONES TURÍSTICAS, *ed.* — Colombia a su alcance. Colombia at a glance. Libro de Oro de Colombia 1975. [s. l.], Publicar Editores, 1975. 192 p. ilus. cols. (incl. mapas) 27½ cm. Texto en español y en inglés.
- PULIDO, JORGE ENRIQUE. — Colombia ... 907 días de historia (Semblanza de un país) ... [Bogotá, Gráficas Cruz, 1973]. 347 p., 2 h. ilus. (incl. rets.) 23 cm. Contenido: Crónicas, reportajes, relatos.
- QUINTERO OSPINA, TIBERIO. — Práctica forense penal. Tomo I: Investigación criminal. 2ª ed. Bogotá, Edit. A B C, 1974. 383 p. 23½ cm.
- RAMOS SUÁREZ, JORGE. — Los días decibles. [Popayán (Colombia), Edit. López, 1975]. [s. p.] 22 cm.
- REY FAJARDO, JOSÉ DEL, S. I. — Documentos jesuíticos relativos a la historia de la Compañía de Jesús en Venezuela. Tomos II y III. Caracas, Academia Nacional de la Historia, 1974. 2 v. 22½ cm. (Biblioteca de la Academia Nacional de la Historia, 118, 119).
- RIAÑO CASTRO, CAMILO. — El teniente general don Antonio Nariño ... Bogotá, Imp. y Litografía de las Fuerzas Militares, 1973. 324 p., 1 h. ilus. (mapas), láms. 20 cm. (Colección de Oro del Militar Colombiano, 1).
- RIBERO ÁNGEL, GUILLERMO. — Iniciación a la fotografía. Curso básico en seis lecciones [por] Guillermo Ribero Ángel, José de Recasens Tuset [y] Oscar Osorio Nieto. [Bogotá], Ediciones Servicios Fotográficos, 1974. 236 p. (anv.) ilus. (algs. cols., incl. diagramas). 22 cm.
- RIZO OTERO, HAROLD JOSÉ. — Colombia y el grupo andino en el proceso de integración de América Latina ... Cali (Colombia), Universidad del Valle, 1975. xvii, 392 p., 1 h. 27 cm.
- RODRÍGUEZ AVELLANEDA, ANTONIO JOSÉ. — Biografía del coronel Juan José Buenaventura de Ahumada y Gutiérrez ... Bogotá, Imp. y Litografía de las Fuerzas Militares, 1974. xvi, 411 p. ilus. (incl. facsím.) 20 cm. (Colección de Oro del Militar Colombiano, 7).

- ROVIRA, TERESA, *coautor*. — Bibliografía histórica del libro infantil en catalán [por] Teresa Rovira [y] María del Carmen Ribé. Madrid, Asociación Nacional de Bibliotecarios, Archiveros y Arqueólogos, [1972]. xxvii, 189 p. ilus., láms. (incl. facsím.) 23½ cm. (Biblioteca Profesional de ANABA. I: Bibliografías, 1).
- ROZO ACUÑA, EDUARDO. — Conceptos políticos fundamentales ... [Bogotá], Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, 1974. 2 v. 20½ cm.
- ROZO CONTRERAS, JOSÉ. — Memorias de un músico de Bochalema. [Cúcuta (Colombia), Imp. del Departamento, 1960]. vii, 192 p., 1 h. ilus. (incl. rets.) 20 cm. (Biblioteca de Autores Nortesantandereanos, 6).
- SÁCHICA, LUIS CARLOS. — Mil ochocientos ochenta y seis: De la utopía radical al realismo ecléctico ... [Bogotá], Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, 1974. 105 p., 2 h. 21 cm.
- SALAZAR R., RAFAEL H. — Así es Cali. Geografía e historia visualizadas ... Cali (Colombia), Cultura Colombiana de Occidente, [1973]. 66 p., 1 h. ilus. cols. (incl. mapas) 23½ cm.
- SAMPER, GABRIELA. — La guandoca ... [Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, 1975]. 69 p., 1 h. ilus. 13½ cm. (La Creación y el Testimonio, 1).
- SÁNCHEZ-BOUDY, JOSÉ. — Apuntes para una teoría del existencialismo. Barcelona (España), Bosch, Casa Editorial, [1968]. 33 p. 18½ cm.
- SÁNCHEZ-BOUDY, JOSÉ. — Crocante de maní. Prólogo de Álvaro de Villa. Miami, Florida, Ediciones Universal, [1973]. 48 p. 16½ cm. (Colección Espejo de Paciencia).
- SÁNCHEZ-BOUDY, JOSÉ. — Homo sapiens. Teatro del no absurdo. Miami, Florida, Ediciones Universal, [1971]. 77 p. 16½ cm.
- SÁNCHEZ-BOUDY, JOSÉ. — Lilayando (Antinovela). Miami, Florida, Ediciones Universal, [1971]. 80 p. 16½ cm. (Colección Caniqui).
- SÁNCHEZ-BOUDY, JOSÉ. — Modernismo y americanismo. Barcelona (España), Bosch, Casa Editorial, [1970]. 71 p. 18 cm.
- SÁNCHEZ-BOUDY, JOSÉ. — Orbus terrarum (La ciudad de Humanitas). Miami, Florida, Ediciones Universal, [1974]. 124 p. 20½ cm. (Colección Caniqui).
- SÁNCHEZ-PÉREZ, JOSÉ MARÍA. — The hispanico. A new concept of pan-americanism ... New York, Exposition Press, [1974]. 98 p. 20½ cm.
- SAVILLE-TROIKE, MURIEL. — Bilingual children: a resource document ... [Arlington, Virginia, Center for Applied Linguistics], 1973. 3 h. p. 149 p. 27½ cm. (Papers in Applied Linguistics. Bilingual Education Series, 2).
- SEGUNDO Congreso Nacional de Filosofía. Actas. Tomo II: Simposios. Buenos Aires, Edit. Sudamericana, [1973]. 579 p., 3 h. 21½ cm.
- EL SÉPTIMO CONGRESO NACIONAL DE HISTORIA DE MEDELLÍN 1974. Medellín (Colombia), Edit. Granamérica, [1975]. 474 p., 3 h. láms. 24 cm.
- SILVA, HERNANDO. — Las dificultades del cambio. [Bogotá], Ediciones Paulinas, [1974]. 99 p., 2 h. 21 cm. (Colección Iglesia Liberadora, 9).
- SIMÓN DÍAZ, JOSÉ. — Bibliografía de la literatura hispánica. Tomos VII, IX y X. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Miguel de Cervantes de Filología Hispánica, 1967, 1971, 1972. 3 v. ilus. (facsím.) 24 cm.
- SUÁREZ DÍAZ, REYNALDO. — El hombre, su pasado, su presente y su futuro. Ensayo de antropología física y cultural ... [Bucaramanga (Colombia), Universidad Industrial de Santander, División de Humanidades, 1975?]. 6 h. p., 376 p. láms. (algs. dobls.) 26 cm.
- TORELLI, PEPPINO. — Elías y su gran jugada. [Cali (Colombia), Edit. Pacífico, 1974]. 88 p. 16½ cm.
- TURBAY TURBAY, DAVID. — La designatura. Régimen sucesoral presidencial en el estado colombiano ... [Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, 1975]. 96 p., 1 h. 17 cm.
- UNESCO, *Paris, ed.* — La información al servicio de las actividades en materia de población. París, [Firmin Didot], 1974. 84 p., 1 h. láms. 24 cm.
- UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAÍSO, *ed.* — Proposición de la Sociedad Chilena de Lingüística a las universidades nacionales: planes de licen-

ciaturas en lingüística. [Santiago de Chile, Edit. Universidad Católica de Chile, 1972?] 42 p. 18½ cm. (Ediciones Universitarias de Valparaíso).

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA. FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN. — Alessandro Manzoni. Estudios en el centenario de su muerte 1873-1973. La Plata, Centro de Estudios Italianos, [1973]. 216 p., 1 h. láms. (rets.) 22½ cm. (Trabajos, Comunicaciones y Conferencias, 15).

URIBE HOLGUÍN, RICARDO. — Teoría general de las obligaciones ... 2ª ed. [Bogotá], Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, 1975. 307 p., 1 h. 21 cm.

URIBE HOLGUÍN, RICARDO. — Teoría general de los contratos ... [Bogotá], Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, 1974. 147 p., 1 h. 20½ cm.

VALBUENA-BRIONES, ÁNGEL. — La extraña contradicción en la armonía del mundo (Un estudio de El purgatorio de San Patricio) ... [s. p. i.]. p. 310-321. 23½ cm. Separata de "Estudios literarios de hispanistas norteamericanos

dedicados a Helmut Hatzfeld con motivo de su 80 aniversario".

VALBUENA-BRIONES, ÁNGEL. — La guerra civil de Granada a través del arte de Calderón. [Madrid, Edit. Castalia, 1971]. p. 735-744. 24 cm. Separata del "Homenaje al Prof. William L. Fichter".

VALBUENA-BRIONES, ÁNGEL. — La técnica dramática y el efecto cómico en "La dama duende", de Calderón ... [Madrid, Artes Gráficas Benzal, 1975]. p. 16-26. 24 cm. Separata de "Arbor", N° 349, enero 1975.

VALENCIA MORENO, LUIS CARLOS. — El capitán Antonio Ricaurte ... Bogotá, Imp. y Litografía de las Fuerzas Militares, 1973. 271 p., 1 h. ilustr. (incl. mapas) 20 cm. (Colección de Oro del Militar Colombiano, 2).

VALLE CANDIA, ALFONSO. — Diccionario del habla nicaragüense ... 2ª ed. Managua, [Edit. Unión Cardoza], 1972. 322 p., 2 h. láms. (ret.) 23½ cm.

VÁZQUEZ CARRIZOSA, ALFREDO. — Ante la tragedia de Chile: El derecho de asilo y los derechos humanos. [Bogotá, Edit. Colombia Nueva, 1974]. 67 p. 20 cm.

LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE AGOSTO DE 1975

ACADEMIA COLOMBIANA. Comisión de Lexicografía. — Breve diccionario de colombianismos. Bogotá, [Jorge Plazas S. Editor], 1975. 246 p. 1 h. 16½ cm.

ACCADÉMIA POLACCA DELLE SCIENZE. BIBLIOTECA E CENTRO DI STUDI A ROMA, ed. — Magia, astrologia e religione nel Rinascimento. Convegno polacco-italiano (Varsavia: 25-27 settembre 1972). Wrocław (Polonia), Zakład Narodowy Imienia Ossolinskich, Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk, 1974. 226 p., 3 h. ilustr., láms. (1 dobl.) 24 cm.

AGULLÓ VIVES, CARMEN. — Aspectos de la adquisición del lenguaje de niños de ocho a doce años. [Murcia (España)], Universidad de Murcia, Instituto de Ciencias de la Educación, Facultad de Filosofía y Letras, 1975. 27 p. 23½ cm.

AIRÓ CLEMENTE. — Donde no canta el gallo y otros cuentos. [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1973]. 125 p., 1 h. ilustr. 16½ cm. (Biblioteca Colombiana de Cultura. I: Colección Popular, 117).

ALONSO SANTOS, AGUSTÍN, *coautor*. — Lexicología nuclear [por] Agustín Alonso Santos, Miguel Barrachina Gómez, Rafael Caro y Manso [y otros]. [s. l.], Fundación "Conde de Cartagena", 1969. 256 p. (anv.) 29 cm. Participación en el concurso convocado por la Fundación "Conde de Cartagena", el 17 de abril de 1969.

ALONSO, DÁMASO. — De los siglos oscuros al de Oro (Notas y artículos a través de 700 años de letras españolas). 2ª ed. [Madrid], Edit. Gredos, [1971]. 293 p., 7 h. 19 cm. (Biblioteca Románica Hispánica. VII: Campo Abierto, 14).

- ALVAR, MANUEL. — Atlas lingüístico y etnográfico de las Islas Canarias. Tomo I. [Madrid, Edit. La Muralla], 1975. 6 h. p., 406 p., 3 h. ilus., mapas 26½ cm.
- ANDRADE RIVERA, GUSTAVO. — Remington 22 y otras piezas de teatro. [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1973]. 112 p. 16½ cm. (Biblioteca Colombiana de Cultura. I: Colección Popular, 103).
- ARBELÁEZ CAMACHO, CARLOS. — Ensayo histórico sobre la arquitectura colombiana ... [Bogotá, Pontificia Universidad Javeriana], Instituto de Investigaciones Estéticas, 1967. 85 p. (anv.), 2 h. ilus. 27 cm. (Apuntes, 1). Contenido: El templo parroquial de Tenjo, p. 64-85).
- ARIAS MICHELENA, RAFAEL. — Algunos recursos narrativos de "A la Costa" de Luis A. Martínez. [Quito, Pontificia Universidad Católica del Ecuador, 1975]. p. 93-102. 21 cm. Separata de la "Revista de la Universidad Católica", Año IV, N° 1, enero 1975.
- ARROM, JOSÉ JUAN. — Certidumbre de América. Estudio de letras, folklore y cultura. 2ª ed. ampliada. [Madrid], Edit. Gredos, [1971]. 227 p., 8 h. láms. 19 cm. (Biblioteca Románica Hispánica. VII: Campo Abierto, 31).
- BAEHR, RUDOLF. — Manual de versificación española. Traducción y adaptación de Klaus Wagner y Francisco López Estrada. Madrid, Edit. Gredos, [1973]. 443 p., 8 h. 19½ cm. (Biblioteca Románica Hispánica. III: Manuales, 25).
- BANCO CENTRAL HIPOTECARIO, *Bogotá, ed.* — Catálogo general de la Biblioteca y Hemeroteca. Bogotá, Edit. Ponce de León, 1971. 354 p., 1 h. 23 cm.
- BANCO DE LA REPÚBLICA, *Bogotá, ed.* — La batalla de Ayacucho —9 de diciembre de 1824— Recopilación documental, transcripción e introducción de Juan Friede. Bogotá, [Talleres Gráficos del Banco de la República, 1974]. 172 p., 1 h. ilus. (rets., facsím.) 24 cm. Publicación conmemorativa del Sesquicentenario de la batalla.
- BARCELÓ R., VÍCTOR MANUEL, *comp.* — Panorámica del cuento mexicano. [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1974]. 188 p., 2 h. 16½ cm. (Biblioteca Colombiana de Cultura. I: Colección Popular, 124).
- BERGIER, M. — Apologie de la religion chrétienne, contre l'auteur du Christianisme dévoilé, et contre quelques autres critiques ... 2ª ed. revue, corrigée et augmentée. Paris, Chez Humblot, 1770. 2 v. 16½ cm.
- BLECUA, JOSÉ MANUEL. — Sobre poesía de la Edad de Oro (Ensayos y notas eruditas). [Madrid], Edit. Gredos, [1970]. 310 p., 6 h. 19 cm. (Biblioteca Románica Hispánica. VII: Campo Abierto, 26).
- BOISDEFRE, PIERRE DE. — Los escritos franceses de hoy. Versión española de Francisco R. Vadillo. [Madrid]. Edit. Gredos, [1970]. 167 p., 6 h. 19 cm. (Biblioteca Románica Hispánica. VII: Campo Abierto, 27).
- BOLINGER, DWIGHT. — Aspects of language. 2ª ed. ... New York, Harcourt Brace Jovanovich, [1975]. xxvii, 682 p. ilus. (incl. mapas, diagramas) 23 cm.
- BOTERO MONTOYA, RODRIGO. — El progreso del plan de estabilización. [Bogotá, Banco de la República, 1975]. 36 p., 1 h. ilus. (gráficas) 24 cm.
- BRICEÑO PEROZO, MARIO. — La campaña del sur. Jornada bolivariana de la unidad continental. [Trujillo (Venezuela)], Ediciones del Centro de Historia de Trujillo, 1975. 29 p., 1 h. 22½ cm.
- BÜRGER, GOTTFRIED AUGUST. — Aventuras del Barón de Muenchhausen. [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1974]. 135 p. 16½ cm. (Biblioteca Colombiana de Cultura. I: Colección Popular, 150).
- CABALLERO CALDERÓN, EDUARDO. — Los campesinos. [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1974]. 214 p., 1 h. 16½ cm. (Biblioteca Colombiana de Cultura. I: Colección Popular, 145).
- CAJA DE CRÉDITO AGRIARIO. OFICINA DE DIVULGACIÓN, *Bogotá, ed.* — Almanaque creditario 1975. [Bogotá, Italgraf, 1975]. 125 p., 17 h. ilus. cols. (incl. mapas) 23 cm.
- CAMARGO, PEDRO PABLO. — Derecho internacional. Bogotá, Universidad La Gran Colombia, 1973, 1974, 1975. 3 v. 20½ cm. (Serie A: Textos, 1, 2, 3). Contenido. - t. 1: Fundamentos y evolución del derecho internacional. - t. 2: El derecho internacional general. - t. 3: El derecho de la sociedad internacional.

- CAMARGO, PEDRO PABLO. — Problemática mundial de los derechos humanos. Bogotá, Universidad La Gran Colombia, 1974. 378 p., 1 h. 22 cm. (Serie A: Textos, 4).
- CAMARGO, PEDRO PABLO. — La protección jurídica de los derechos humanos y de la democracia en América. Prólogo de Luis Recasens Siches. México, D. F., Edit. Excelsior, 1960. xviii, 481 p., 1 h. 22½ cm. Contenido: Los derechos humanos y el derecho internacional.
- CAMARGO, PEDRO PABLO. — Proyecto de Convención Interamericana sobre Protección de Derechos Humanos (Contraproyecto). México, D. F., Agencia Mexicana de Noticias, 1969. 79 p. 21½ cm.
- CAMARGO, PEDRO PABLO. — El régimen concordatario colombiano. Bogotá, Sociedad Colombiana de Abogados, 1974. 54 p., 1 h. 20½ cm. (Textos Jurídicos, 2).
- CAMARGO, PEDRO PABLO. — Trayectoria y características del derecho constitucional colombiano. Bogotá, Sociedad Colombiana de Abogados, 1974. 100 p., 1 h. 20½ cm. (Textos Jurídicos, 3).
- CAMARGO, PEDRO PABLO, *coautor*. — La violación de derechos humanos en Colombia [por] Pedro Pablo Camargo [y] Angelina de Coral. [Bogotá], Ediciones Libro Abierto, [1974]. 49 p., 1 h. 19½ cm. Contenido: El problema indígena, La justicia militar o de excepción, El trato a los presos políticos, El Concordato.
- CAMBRIA, ROSARIO. — Los toros: tema polémico en el ensayo español del siglo XX. Madrid, Edit. Gredos, [1974]. 386 p., 9 h. 19½ cm. (Biblioteca Románica Hispánica. II: Estudios y Ensayos, 216).
- CÁRDENAS ULLOA, ROBERTO. — Crudo idioma del delito. [Bogotá, Talleres Gráficos de la Penitenciaría Central de Colombia, 1973]. 128 p., 2 h. láms. 23½ cm. Lectura prohibida para las damas, los clérigos y los menores de edad.
- CARDOZO, LUBIO, *coautor*. — Seudonimia literaria venezolana [por] Lubio Cardozo [y] Juan Pinto. Mérida (Venezuela), Universidad de los Andes, Facultad de Humanidades y Educación, Escuela de Letras, 1974. 114 p., 1 h. 23 cm. (Centro de Investigaciones Literarias. Serie Bibliográfica, 6).
- CASTELLET, JOSÉ MARÍA. — Un cuarto de siglo de poesía española (1939-1964). [5ª ed.]. Barcelona (España), Edit. Seix Barral, 1969. 554 p., 2 h. 16½ cm. (Biblioteca Breve. Antología, 226).
- CASTILLO MATHIEU, NICOLÁS DEL. — El segundo viaje de Colón. [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1974]. 110 p., 1 h. 16½ cm. (Biblioteca Colombiana de Cultura. I: Colección Popular, 148).
- CASTRILLÓN ARBOLEDA, DIEGO. — José Tombé (novela). [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1974]. 191 p. 16½ cm. (Biblioteca Colombiana de Cultura. I: Colección Popular, 119).
- CASTRO, JAIME. — Cartilla del concejal. [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1974]. 81 p., 1 h. 16½ cm. (Biblioteca Colombiana de Cultura. I: Colección Popular, 156).
- CEJADOR Y FRAUCA, JULIO. — Vocabulario medieval castellano (Obra póstuma). Hildesheim (Alemania), Georg Olms Verlag, 1971. xii, 414 p. 22½ cm. Edición facsimilar de la primera hecha en Madrid por la Librería y Casa Editorial Hernando, 1929.
- CENTRO INTERAMERICANO PARA LA PRODUCCIÓN DE MATERIAL EDUCATIVO Y CIENTÍFICO (CIMPEC). — Un don precioso: la salud. [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1974]. 127 p. ilus. 16½ cm. (Biblioteca Colombiana de Cultura. I: Colección Popular, 126).
- CENTRO INTERAMERICANO PARA LA PRODUCCIÓN DE MATERIAL EDUCATIVO Y CIENTÍFICO (CIMPEC). — El fantástico mundo de los animales. [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1973]. 126 p., 1 h. 16½ cm. (Biblioteca Colombiana de Cultura. I: Colección Popular, 106).
- COLOMBIA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN. DIRECCIÓN GENERAL DE INTEGRACIÓN Y DESARROLLO, *ed.* — Legislación nacional sobre indígenas. Bogotá, Imp. Nacional, 1970. 133 p. 16½ cm.
- CONTRERAS, LIDIA. — Usos pronominales no-canónicos en el español de Chile. [Caracas, Instituto Pedagógico, 1974]. p. 158-172. 23 cm. Separata de "Estudios Filológicos y Lingüísticos". Homenaje a Ángel Rosenblat en sus 70 años.
- CHALARCA, JOSÉ. — Color de hormiga. Relatos y cuentos. [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1973]. 94 p., 1 h. 16½ cm. (Biblioteca Colombiana de Cultura. I: Colección Popular, 109).